

**Protokoll fört vid enskild föredragning**

Infrastrukturavdelningen

Transportbyrån

Beslutande  
Minister  
Mats PerämaaFöredragande  
Upphandlare  
Sten SchaumanJusterat  
Omedelbart**Nr 5**

Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2024-2028+ option 2029 och 2030

**ÅLR 2023/7149****Beslut**

Beslöts att avslå EW Finland Oys begäran om upphandlingsrättelse.

**Motivering**

Enligt 132 § lagen om offentlig upphandling och koncession (FFS 1397/2016), som genom landskapslag gjorts tillämplig på Åland, kan en upphandlande enhet själv undanröja sitt felaktiga beslut och avgöra ärendet på nytt (upphandlingsrättelse), om beslutet grundar sig på ett fel i tillämpningen av lagen, eller om det har kommit fram någon sådan ny information i frågan som kan påverka beslutet eller förutsättningarna för ingående av upphandlingskontraktet.

EW Finland Oy har sammanfattningsvis anfört att landskapsregeringens beslut att tilldela Kymen Saaristoliikenne Oy upphandlingskontraktet, grundar sig på fel i tillämpningen av lagen eftersom anbudet inte uppfyllde ska-kraven.

Landskapsregeringen har hört Kymen Saaristoliikenne Oy vid behandlingen av upphandlingsrättelsen. I hörandet har det inte framkommit något som har gett landskapsregeringen skäl att ifrågasätta riktigheten i de uppgifter Kymen Saaristoliikenne Oy uppgett i anbudet.

Efter genomgång av samtliga handlingar har landskapsregeringen kommit fram till att tilldelningsbeslutet var korrekt och att förutsättningar inte finns för att undanröja beslutet och avgöra ärendet på nytt. Därför avslås EW Finland Oys begäran om upphandlingsrättelse.

Nedan ges landskapsregeringens bedömning av de grunder som EW Finland Oy framfört som skäl för att beslutet ska undanröjas. Bedömningen överensstämmer med vad som

framförts i det bemötande som landskapsregeringen lämnat till Marknadsdomstolen med anledning av EW Finland Oy:s besvär över tilldelningsbeslutet.

Påståendet om att den vinnande anbudsgivaren inte uppfyller referenskravet

I avsnitt 4.4, tredje stycket, i upphandlingsföreskriften framgår att anbudsgivaren ska lämna en referens:

*”Referensen ska avse liknande uppdrag som den aktuella upphandlingen avser. Anbudsgivaren ska lämna redogörelse om referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter. För nystartade företag som saknar referenser, ska referenser i stället lämnas för den person som kommer att ansvara för entreprenadens utförande. Referenterna kontaktas efter sista anbudsdag för att bekräfta uppdragen.”*

EW Finland anför i besvärsskriften att Kymen Saaristoliikenne Oy inte uppfyller de krav som har ställts för referensen eftersom den angivna referensen inte motsvarar ett liknande uppdrag som den aktuella upphandlingen avser. I besvaren uppger man vidare att den angivna referensen inte ger relevant information om den vinnande anbudsgivarens möjligheter att framgångsrikt driva förbindelsefartygstrafik på rutten Brändö-Kumlinge.

I enlighet med vad som framgår av förarbetena till upphandlingslagen (RP 108/2016 rd s. 197) har den upphandlande enheten omfattande frihet att ställa lämplighetskrav som hänförs till anbudssökandenas och anbudsgivarnas egenskaper. Vidare framgår det att kraven ska vara kopplade till föremålet för upphandlingen på ett sådant sätt att de visar att anbudsgivaren har möjlighet att fullfölja upphandlingen. Det konstateras även att oändamålsenliga eller alltför stränga krav kan begränsa konkurrensen i onödan och kan i synnerhet för små och medelstora företag och sammanslutningar utgöra ett hinder för deras möjligheter att delta i anbudsförfarandet.

I marknadsdomstolens avgörande MAO 212/2022 konstateras bland annat att den upphandlande enheten har utrymme för skönsmässig bedömning vad gäller att ställa lämplighetskrav. Marknadsdomstolen konstaterar att den upphandlande enheten även har befogenhet att skönsmässigt bedöma när tillräckliga förutsättningar anses vara uppfyllda med hänsyn till upphandlingens storlek och kvalitet. Förfarandet får dock inte vara diskriminerande, orättvist eller strida mot proportionalitets- eller öppenhetsprincipen.

Landskapsregeringen har i utformningen av referenskravet strävat efter att inte ha en för snäv avgränsning av vilka referensuppdrag som kan accepteras, vilket skulle kunna riskera att utesluta anbudsgivare på ett icke-acceptabelt sätt med beaktande av proportionalitetsprincipen. Begreppet ”liknande uppdrag” som finns i upphandlingsföreskriften innebär att godtagbara referenser inte har begränsats till att avse endast exakt samma typ av uppdrag som det som är föremål för upphandlingen. Även andra typer av referensuppdrag som avser snarlika eller likartade uppdrag ska därmed accepteras, så länge den uppgivna referensen kan ge stöd för att anbudsgivaren har möjlighet att genomföra upphandlingen i fråga.

Kymen Saaristoliikenne Oy har som referens angett Arvinsalmi vägfärjetrafik. Av det till anbudet bifogade referensdokumentet framgår samtliga av de obligatoriska uppgifter som framkommer av upphandlingsföreskriften, dvs. referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter.

Vid en bedömning av den av Kymen Saaristoliikenne Oy angivna referensen, så har landskapsregeringen kunnat konstatera att bolaget har bedrivit vägfärjetrafik under kalenderåret 2022. Omfattningen av det angivna referensuppdraget uppgår till 897 000 euro, vilket är i paritet med årsvärdet för det uppdrag som nu är föremål för upphandling (960 000 euro/år). Även om vägfärjetrafik skiljer sig från förbindelsefartygstrafik på flera sätt så har trafiken samma huvudsakliga syfte, dvs. att transportera passagerare och fordon över vatten med en färja på ett säkert sätt.

EW Finland har i sin besvärsskrift lyft fram varför vägfärjetrafik inte ska betraktas som ett sådant liknande uppdrag som framgår av referenskraven. EW Finland konstaterar bland annat att behörighetskraven för befälhavaren på ett passagerarfartyg skiljer sig från kraven på föraren av en vajerfärja. Landskapsregeringen bedömer dock att de skillnader som EW Finland framhåller saknar betydelse för bedömningen av om den angivna referensen ska anses vara godtagbar, särskilt med tanke på att det i upphandlingsföreskriften finns andra ska-krav som syftar till att säkerställa anbudsgivarens tekniska prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer. Bland ska-kraven finns det även ett krav på att anbudsgivaren ska ha tillgång till en befälhavare som har erfarenhet av vintertrafik i isförhållanden.

Sammanfattningsvis bedömer landskapsregeringen att den av Kymen Saaristoliikenne Oy angivna referensen ger stöd för att anbudsgivaren kommer att ha möjlighet att fullfölja upphandlingen. Vidare bedömer landskapsregeringen att referenstrafiken är att betrakta som ett sådant liknande uppdrag som framgår av referenskravet. Landskapsregeringen har inom ramen för sitt skönsmässiga bedömningsutrymme haft rätt att göra denna bedömning. Landskapsregeringens möjlighet att bedöma trafikslagen är dessutom exceptionellt god med tanke på att landskapsregeringen har erfarenhet av att upphandla såväl förbindelsefartygstrafik som vägfärjetrafik.

#### Påståendet om att den vinnande anbudsgivarens färja inte uppfyller kraven som ställts för färjan

Av avsnitt 4.4, femte stycket, i upphandlingsföreskriften framgår att anbudsgivaren ska ha tillgång till en färja som uppfyller de krav som framgår av nämnda stycke. Det framgår vidare att det i anbudet tydligt ska beskrivas hur varje krav uppfylls.

EW Finland anför i sina besvär att Kymen Saaristoliikenne Oy inte på ett tydligt sätt har beskrivit hur de för färjan uppställda kraven uppfylls samt att det inte är möjligt att på basis av anbudet identifiera den angivna färjan eller fastställa att färjan uppfyller de ställda kraven. EW Finland anser därmed att Kymen Saaristoliikenne Oys anbud inte uppfyller kraven som är ställda för färjan.

Kymen Saaristoliikenne Oy har till sitt anbud bifogat en bilaga innefattande en teknisk beskrivning av färjan där det framgår att färjan uppfyller eller kommer att anpassas till de krav som ställs i upphandlingsföreskriften. Landskapsregeringen anser att denna bilaga utgör en tillräckligt tydlig beskrivning för att kunna konstatera att den färja som ska trafikera kommer att uppfylla de i upphandlingsföreskriften fastställda kraven. Landskapsregeringen delar således inte EW Finlands uppfattning om att det uppställda ska-kravet innebär att en GA-ritning, ett registerutdrag eller motsvarande beskrivningar måste tillhandahållas för att beskrivningen ska anses vara tillräckligt tydlig. Landskapsregeringen har heller inte krävt att anbudsgivaren ska lämna vissa specifika bilagor till sitt anbud, varför det inte vore korrekt att utesluta en anbudsgivare som inte har lämnat in de bilagor som EW Finland bedömer vara nödvändiga.

Landskapsregeringen konstaterar även att avtalsstarten för den upphandlade tjänsten är planerad till 1.9.2024, dvs. cirka elva månader efter dagen för när anbudet senast skulle lämnas in. Enligt rättspraxis behöver inte lämplighetskraven vara uppfyllda vid tidpunkten för inlämnandet av anbud. Detta gäller såvida inte annat anges i anbudsförfrågan. Det är tillräckligt att anbudsgivaren vid anbudsinlämningen tillhandahåller en plan eller utredning som visar hur kraven kommer att uppfyllas vid kontraktets start<sup>1</sup>. Landskapsregeringen bedömer att det finns tid för att göra anpassningar till en befintlig färja eller till och med förvärva en färja som uppfyller de krav som framgår av anbudshandlingarna.

Kymen Saaristoliikenne Oy har i anbudet angett att de uppställda kraven beträffande färjan uppfylls. I det europeiska enhetliga upphandlingsdokumentet (ESPD) har anbudsgivaren lämnat en försäkran över att kvalifikationskraven för att delta i upphandlingen är uppfyllda. En upphandlande enhet har rätt att förlita sig på att de uppgifter som en anbudsgivare anger i ett anbud är korrekta. Detta har bekräftats av såväl marknadsdomstolen som högsta förvaltningsdomstolen vid ett flertal tillfällen. Det har inte framkommit några omständigheter i ärendet som har gett landskapsregeringen skäl att ifrågasätta riktigheten av de uppgifter som Kymen Saaristoliikenne Oy har uppgett.

#### Påståendet om att den vinnande anbudsgivarens befälhavare inte uppfyller de krav som ställts i anbudsförfrågan

##### *Krav beträffande erfarenhet av vintertrafik i isförhållanden*

I avsnitt 4.4, fjärde stycket, i upphandlingsföreskriften framgår att anbudsgivaren ska ha tillgång till en befälhavare som har erfarenhet av vintertrafik i isförhållanden samt att det i anbudet ska beskrivas hur kravet uppfylls.

EW Finland anför i sina besvär att Kymen Saaristoliikenne Oy i sitt anbud inte har beskrivit hur det aktuella kravet uppfylls.

---

<sup>1</sup> Julkisten hankintojen käsikirja 2023, Finansministeriets publikation 2023:60, s. 241-242.

Kymen Saaristoliikenne Oy har i sitt anbud angett följande information gällande det aktuella kravet:

*"Befälhavare Veli Kokkonen (certifikat överstyrman) har många års erfarenhet av vintertrafik i isförhållanden.*

*Befälhavare Mats Sundqvist har många års erfarenhet av vintertrafik i isförhållanden."*

Landskapsregeringen konstaterar att anbudsgivaren har namngett två personer och även angett att personerna har många års erfarenhet av den efterfrågade erfarenhetstypen. Landskapsregeringen bedömer att den angivna beskrivningen uppfyller kravet på beskrivning såsom det framgår av upphandlingsföreskriften, som inte innehåller några krav på hur omfattande beskrivningen måste vara.

Kymen Saaristoliikenne Oy har i sitt anbud angett att de uppställda kraven beträffande befälhavarnas erfarenhet uppfylls. I ESPD:n har anbudsgivaren lämnat en försäkran över att kvalifikationskraven för att delta i upphandlingen är uppfyllda.

En upphandlande enhet har rätt att förlita sig på att de uppgifter som en anbudsgivare anger i ett anbud är korrekta, detta har bekräftats av såväl marknadsdomstolen som högsta förvaltningsdomstolen vid ett flertal tillfällen. Det har inte framkommit några omständigheter som har gett landskapsregeringen skäl att ifrågasätta riktigheten av de uppgifter som Kymen Saaristoliikenne Oy har uppgett.

#### Språkrav

I avsnitt 4.1 i upphandlingsföreskriften finns ett språkrav som stadgar att Entreprenören och Entreprenörens hela personal ska utföra alla de tjänster som omfattas av anbudsförfrågan inklusive kundservicepolicy på svenska. Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan skall finnas och kunna ges på svenska. Under det aktuella avsnittet framgår även att brytande av språkravet är ett väsentligt kontraktsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

EW Finland anger i besvärsskriften att en av de befälhavare som har namngetts i Kymen Saaristoliikenne Oy:s anbud inte uppfyller nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande), varför Kymen Saaristoliikenne Oy:s anbud inte uppfyller språkravet för hela personalen.

Kymen Saaristoliikenne Oy har i anbudet angett att det uppställda språkravet uppfylls. I ESPD:n har anbudsgivaren lämnat en försäkran över att kvalifikationskraven för att delta i upphandlingen är uppfyllda.

En upphandlande enhet har rätt att förlita sig på att de uppgifter som en anbudsgivare anger i ett anbud är korrekta, detta har bekräftats av såväl marknadsdomstolen som högsta förvaltningsdomstolen vid ett flertal tillfällen. Det har inte framkommit några omständigheter

som har gett landskapsregeringen skäl att ifrågasätta riktigheten av de uppgifter som Kymen Saaristoliikenne Oy har uppgett.

Landskapsregeringen utgår därmed från att den besättning som kommer finnas ombord på den trafikerande färjan uppfyller de aktuella språkraven. Om det finns skäl att misstänka att personalen inte uppfyller språkraven, kan landskapsregeringen kräva intyg över språkkunskaperna. Detta kan i praktiken dock komma i fråga först när trafiken har inletts och man vet vilken personal som bemannar färjan.

### **Bakgrund**

Landskapsregeringen beslöt 19.9.2023 att begära in anbud för färjetrafik på Brändö-Kumlingelinjen för åren 2024-2028 med option för åren 2029 och 2030. Upphandlingen har genomförts i form av ett öppet förfarande i enlighet med lag om offentlig upphandling och koncession (FFS 1397/2016), nedan "upphandlingslagen", tillämplig med stöd av landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling.

Entreprenaden som har upphandlats utgör en totalentreprenad där entreprenören ska tillhandahålla en färja för trafiken. Entreprenören ansvarar för alla kostnader förutom bunker. Trafiken är planerad att inledas 1.9.2024 och fortgå i fyra år. Beställaren har en ensidig option att förlänga avtalstiden med ett plus ett år.

Upphandlingens beräknade värde vid tidpunkten för upphandlingsannonsen uppgick till 5 760 000 euro exklusive moms för hela avtalsperioden inklusive optionsmånader. Anbudet skulle lämnas in via e-Avrop ([www.e-avrop.com](http://www.e-avrop.com)) och sista inlämningsdag för anbud var 02.11.2023.

Genom beslut 28.11.2023 beslöt landskapsregeringen att i enlighet med 93 § upphandlingslagen och avsnitt 3.2.1 i upphandlingsföreskriften anta Kymen Saaristoliikenne Oy:s anbud som var det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.

Beslutet har delgetts anbudsgivarna genom elektronisk delgivning via e-Avrop som sänts från myndigheten samma dag som beslutet fattades. Till beslutet har bifogats en rättelse- och besväransvisning.

EW Finland Oy har begärt att landskapsregeringen ska undanröja tilldelningsbeslutet genom upphandlingsrättelse och istället besluta att EW Finland Oy tilldelas kontraktet. EW Finland Oy har också på samma grunder anfört besvär över tilldelningsbeslutet hos Marknadsdomstolen. Landskapsregeringen har bemött besväret och yrkat att det ska förkastas såsom ogrundat.

### Beslut

Besluts att, i enlighet med 153 § lagen om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) teckna temporärt avtal med Kymen Saaristoliikenne Oy enligt **bilaga 1, I224E5**.

Avtalet startar 1.9.2024 och gäller under den tiden som ärendet (MD 524/2023) behandlas i Marknadsdomstolen och trafiken enligt slutligt upphandlingsavtal kan starta.

Kostnaden påförs anslag 75010 Upphandling av sjötrafik.

### Motivering

Om besvär över en upphandling anförts hos Marknadsdomstolen kan den upphandlande enheten organisera upphandlingen temporärt, om inte upphandlingen på grund av sin art kan skjutas upp för den tid som ärendet behandlas i Marknadsdomstolen.

Besvär över upphandlingen anfördes 12.12.2023 till Marknadsdomstolen. Trafiken ska börja 1.9.2024 då det tidigare avtalet löper ut 31.8.2024. Marknadsdomstolens beslut i ärendet förväntas i början av år 2025, varför en temporär organisering av trafiken behöver organiseras.

Landskapsregeringen tecknar det temporära avtalet med den vinnande anbudsgivaren, Kymen Saaristoliikenne Oy och till villkor enligt upphandlingsföreskriften och Kymen Saaristoliikenne Oys anbud.

### Bakgrund

En anbudsgivare besvärade sig till Marknadsdomstolen över beslutet att anta Kymen Saaristoliikenne Oys anbud. Landskapsregeringen organiserar trafiken temporärt så att det inte blir ett avbrott i trafiken mellan att tidigare avtal löper ut och slutgiltigt upphandlingsavtal kan tecknas. Landskapsregeringen har bemött besväret och anser att det till alla delar ska förkastas

Det beräknade värdet för upphandlingen översteg det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 215 000 €. I enlighet med 1 § landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) på upphandlingsförfarandet. Upphandlingen genomfördes i form av ett öppet förfarande.

# AVTAL

## FÄRJETRAFIK BRÄNDÖ-KUMLINGE 2024-2028 + option 2029 och 2030

**Temporärt avtal under tiden som  
besvär över upphandlingen behandlas i  
Marknadsdomstolen**

**Parter:**

***Beställare:***

Ålands landskapsregering  
FO-nummer: 0145076-7  
PB 1060  
AX-22111 MARIEHAMN  
Åland

***Entreprenör:***

Kymen Saaristoliikenne Oy  
FO-nummer: 2080753-0  
Vuolteentie 2  
48400 KOTKA

## 0 Beställar- och projektinformation

### 0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)  
PB 1060  
AX-22111 Mariehamn  
Åland

#### Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Sten Schauman  
Telefon: 018-25156, 040-1719980  
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Kontaktperson: Ida Mann  
Telefon: 018-25141, 0457-3500561  
E-post: ida.mann@regeringen.ax

#### Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson kundservice: Sten Schauman  
Telefon: 018-25156, 040-1719980  
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Anders Nilsson  
Telefon: 0457-3500413  
E-post: anders.nilsson@regeringen.ax

Kontaktperson hamnar: Anders Sundblom  
Telefon: 018-25145, 0457-3500514  
E-post: anders.sundblom@regeringen.ax

#### Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Veli Kokkonen  
Telefon: +358-50-5850686  
E-post: veli.kokkonen@ksloy.fi

#### Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson: Veli Kokkonen  
Telefon: +358-50-5850686  
E-post: veli.kokkonen@ksloy.fi

Kontaktperson: Mats Sundqvist  
Telefon: 044-2510297  
E-post: mats.sundqvist@sinv.eu

**Mobiltelefon till M/S Bogöy: xxxxxxxx**

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter ska omgående skriftligen meddelas till den andra parten.

**0.2 Orientering om Beställarens verksamhet**

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

**0.3 Orientering om objektet**

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken.

Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen färjan och planerar, genomför och bekostar dockningar av färjan och entreprenören driver färjan och står för det löpande underhållet ombord. Vid totalentreprenad äger redaren färjan och står för alla kostnader förutom bunkern upp till garanterad förbrukning.

Denna upphandling gäller totalentreprenad av M/S Bogöy som går i trafik mellan Brändö och Kumlinge. Hamnarna Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge, och Enklinge ingår i linjen.

Färjan kan flyttas till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik. Dock inte till de samverkande fästen i Åva, Osnäs, Svinö och Degerby om inte beställaren bygger om hamnklaffarna så att färjan passar till klaffarna.

**1 Uppdraget****1.1 Definition av uppdraget****1.1.1 Omfattning**

Entreprenören ska bedriva färjetrafik mellan Brändö och Kumlinge på Åland. På linjen trafikeras hamnarna Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge. Entreprenören ska under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna.

Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören skall ansvara för alla driftskostnader (förutom bränslekostnader upp till garanterad förbrukning) och tillse att denne har tillgång till en isgående färja som uppfyller de av Beställaren ställda kraven. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

### **1.1.2 Avtalstid och option**

Detta avtal startar 1.9.2024 och fortgår i 4 år. Eftersom avtalet gäller en temporär organisering av en upphandling över vilken besvär anförts i Marknadsdomstolen, har landskapsregeringen dock rätt att säga upp avtalet efter att Marknadsdomstolen avgjort ärendet MD dnr 524/2023 och upphandlingsavtalets trafik kan starta.

För det fall att behandlingen i Marknadsdomstolen blir långvarig, har Beställaren en option om att förlänga avtalstiden med ett plus ett år. Beställaren ska skriftligt deklarerat den första optionen senast 11.11.2027 och den andra senast 09.11.2028 om den första optionen har tagits.

Vid avtalsslutet slutar avtalet att gälla utan föregående uppsägning.

### **1.1.3 Tillägg och ändringar**

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

### **1.1.4 Uppdragsgenomgång**

Uppdraget inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

## **1.2 Genomförande**

### **1.2.1 Lagar och förordningar**

Vid utförande av entreprenaden ska Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

### **1.2.2 Språkligt krav**

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på färjan ska vara på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet enligt avtalets punkt 9, rubricerad uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger (om persons kunskaper i svenska) har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess arbetstagare

uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

### **1.2.3 ISM-krav**

Entreprenören bär under avtalstiden det fulla ISM-ansvaret för M/S Bogöy (International Safety Management Code).

### **1.2.4 Bedrivande av färjetrafik mellan Enklinge och Torsholma**

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last inklusive farligt gods av klass 3 förpackningsgrupp II och III enligt IMDG-koden) och fordon mellan Torsholma-färjhamn och Kumlinge-färjhamn samt hamnar Lappo, Asterholma och Enklinge. En planerad turlista och en ruttkarta över färjelinjen Brändö-Kumlinge är bifogad detta avtal (Bilaga 1). Körtiden mellan hamnarna ska vara enligt den planerade turlistan.

Vid svåra isförhållanden kan isturlista införas.

Entreprenörens ska organisera kundservice för personer med funktionsnedsättning.

### **1.2.5 Redovisning och meddelanden**

#### **1.2.5.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon**

Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes. Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa antalet passagerare, fordon och fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per tur (dvs. personbilar, lastbilar, bussar, traktorer, bil och husvagn, husbilar, cyklar, motorcyklar och övriga fordon). Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till nominerad person (fornamn.efternamn@regeringen.ax Telefon +358-18-25000) senast den 10:e varje månad. Den 10:e januari varje år ska Entreprenören även översända en årlig redovisning, där det totala antalet passagerare, fordon/fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per kalendermånad och år framgår.

Bifogat detta avtal finns en mall för hur redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/ fordonstyper och antalet efterlämnade fordon ska se ut (Bilaga 2). Beställaren förbehåller sig rätten att ändra redovisningssystemet.

#### **1.2.5.2 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter**

Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer ska omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken info@alandstrafiken.ax, +358-18-25600 samt vid behov Enklingelinjens färja tfn: 0400-492 739, M/S Knipan tfn: 0400-229 261, M/S Odin tfn: 040-4840352/ M/S Mergus tfn: 0400-493555, M/S Ådan tfn: 040-487 9205 och M/S Alfågeln 040-768 2108. Meddelandet till Beställaren ska innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till Beställaren en avvikelserapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt ISM-system över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt

underlätta passagerarnas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 3).

Trafiken på hela norra- och tvärgående linjen fungerar som en kedja. Entreprenören ska därför informera övriga färjor inom trafiksystemet över eventuella förseningar och i vissa fall kan det medföra att en färja ska invänta en annan för att få en smidig trafik. I dessa fall kan turlistan frångås och viten för försening utfaller inte.

### **1.2.5.3 Maskin- och miljörapporter**

Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända färjans maskinrapport och miljörapport. Bifogat finns en mall för hur maskinrapporten ska se ut (Bilaga 4).

## **1.2.6. Villkor gällande färjans drift och trafik**

### **1.2.6.1 Reservfärja, trafikavbrott och utebliver ersättning**

Vid planerade serviceuppehåll och oförutsedda haverier för ordinarie färja ansvarar och bekostar Beställaren för trafik med en reservfärja. Entreprenören får ingen ersättning, beskriven i punkt 5.1., för sådana tillfällen. Bortfallet av ersättning räknas utgående från vilken tid trafikavbrottet varade och relateras till månadskostnaden. Dagsdivisor 30 används för alla månader. Se även avdragsklausulen punkt 5.4 och vitesklausulen punkt 5.5 i detta avtal.

Behovet av dockningar ska planeras ett år i förväg tillsammans med Beställaren så att beställaren kan beakta frågan i sitt översyns- och dockningschema.

### **1.2.6.2 Biljettförsäljning**

För tillfället säljs inte biljetter på denna linje, men färjan kan flyttas och avgiftsbeslutet kan ändras. Entreprenören ska dock agera enligt bokningsreglerna.

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för biljettförsäljningen enligt beställarens beslut om avgifter och bokningsregler (Bilaga 6). Under högsäsong har Entreprenören extra personal för att sköta biljettförsäljningen. Beställaren tillhandahåller avgiftsfritt utrustning för biljettförsäljningen. Entreprenören ska, för Beställarens räkning, utföra försäljningen av biljetter i enlighet med de av Beställaren fastställda avgifterna. Beställaren tar i nuläget inte ut någon personavgift utan endast avgifter för olika fordonstyper. Trots att årskortsinnehavare inte erlägger en avgift ska dessa erhålla en biljett. Beställaren kommer att kontrollera biljettförsäljningsstatistiken mot redovisningen av antalet fordon. Entreprenören bär det fulla ansvaret för en korrekt biljettförsäljning.

Entreprenören ska betala inkomna medel från biljettförsäljningen i efterhand senast den 10:e varje månad. Betalningen sker till ett av Beställaren anvisat bankkonto. Entreprenören ska även separat redovisa inkomna medel från biljettförsäljningen. Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till Beställaren senast den 10:e varje månad. Ur redovisningen ska man tydligt kunna utläsa vem som tagit betalt. Den 10:e oktober varje år ska Entreprenören också översända en sammanställning för perioden 1.10 –

30.9. där inkomna medel från biljettförsäljningen per kalendermånad och hela tidsperioden klart framgår.

Beställaren förbehåller sig rätten att ändra biljettförsäljningssystemet och avgifterna. Vid en ändring av biljettförsäljningssystemet eller avgifterna har Entreprenören inte rätt till någon extra ersättning.

#### **1.2.6.3 Bränslekostnader**

Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske i Torsholma eller annan lämplig hamn direkt till färjan. Entreprenören ska efter varje bunkring skicka bunkerkvittot till Beställaren.

Entreprenören ska köra M/S Bogöy så, att huvudmaskinens bränsleförbrukning är högst 120 l/h räknat på ett år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger i anbudet given förbrukning, 120 l/h, räknat per år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ska använda sig av miljövänlig körning och ha en så låg bränsleförbrukning som möjligt.

Ifall Entreprenören överskrider den tillåtna förbrukningen bestäms ersättning som Entreprenören ska erlagga till Beställaren utgående från Beställarens bränslepris vid den senaste bunkringen. Beställaren ska senast i oktober göra en uträkning över den eventuella överskridningen. Beställaren fakturerar därefter Entreprenören.

Beställaren och Entreprenören avtalar vid behov om tidpunkten för när öppet vatten övergår i isförhållande och tillbaka till öppet vatten. Kravet på högsta tillåtna bränsleförbrukningen gäller inte i isförhållanden.

Ifall Entreprenören under avtalstiden utför annan trafik än den avtalade trafiken, skall detta på förhand skriftligen meddelas Beställaren. Entreprenören ansvarar för alla bränslekostnader hänförlig till annan trafik. Entreprenören skall senast sju (7) dagar efter utförd icke avtalad trafik översända en skild redogörelse gällande bränsleförbrukningen till Beställaren. Bränsleersättningen till Beställaren för icke avtalad trafik beräknas utgående från bränslepriset vid den senaste bunkringen och faktureras skilt till Entreprenören.

#### **1.2.6.4. Nödtransporter och försörjningsberedskap**

Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transporter. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

#### **1.2.6.5 Extra avgångar**

Beställaren och Entreprenören kan ingå ett särskilt avtal för extra avgångar som inte omfattas av turlistan och som inte utgör nödtransporter.

#### **1.2.7. Tekniska krav och teknisk information**

**1.2.7.1. Tekniska krav på färjan**

Entreprenören ska ha en färja som uppfyller minst följande krav:

- Av Traficom eller motsvarande organisation godkänd för trafik i is
- Djupgående: hon skall kunna trafikera hamnarna på rutten
- Färjan och klaffarna ska passa alla hamnar i skärgårdstrafiken exklusive Snäckö och de samverkande fästen i Åva, Osnäs, Svinö och Degerby.
- Marschfart: minst 12 knop
- Lastbilar: minst en 60 tons fordonskombination
- Personbilar: minst 15st. om ingen fordonskombination finns ombord
- Lastkapacitet på bildäck: minst 80 ton
- Färjan ska vara genomkörbar med minst 4,2 m frihöjd på bildäck
- Passagerare: minst 60st.
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: 120 liter per timme vid 12 knop
- Ska kunna drivas med ultralågsvelhållig bränsle och förnyelsebar diesel
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden
- Ska ha minst 1,4 m fribord (avstånd från vattenytan till bildäcket) i fullastad kondition

Bifogat detta avtal finns en redogörelse av färjan (Bilaga 5). Entreprenören ansvarar för att färjan överensstämmer med den bifogade redogörelsen. Eventuella ändringar av färjan som påverkar färjans lastningskapacitet eller övriga förhållanden skall omgående rapporteras till Beställaren.

Entreprenören ansvarar även för att färjan uppfyller alla krav i direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

**1.2.7.2 Färjhamnarna i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge**

Bifogat detta avtal finns ritningar på färjhamnarna samt färjfästena i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge (Bilaga 7).

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjhamnarna samt färjfästena i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge, och Enklinge (bortsett från normalt slitage). Alla skador ska meddelas Beställaren genast då skador uppstår på färjfästen så att en öppen dialog om färjfästens skick kan föras.

Före trafiken inleds ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfästena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfästernas skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Före trafiken avslutas ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfästena på linjen. De

två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfastenas skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjhamnarna och färjfastena som Entreprenören ska åtgärda före återlämnandet av färjan. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

#### **1.2.7.3 Krav på utrustning ombord på färjan**

Entreprenören ansvarar för att färjan är utrustade med en GSM-telefon för att ta emot beställningar samt datorer med programmen Excel och Word. Entreprenörens färja ska anslutas till beställarens realtidsdatasystem och utrop samt infoskärmar. Entreprenören ska räkna med en kostnad på 10 000 euro. Eventuellt överstigande del står beställaren för.

#### **1.2.7.4 Krav på skyltar**

Entreprenören ska tillse att färjan har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar passagerarna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare. Redarens kontaktperson och kontaktpuppgifter ska tydligt framgå.

#### **1.2.8. Hamnavgifter, miljöledning, avfallshantering och kostnader för el m.m.**

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för färjhamnarna på linjen. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören ska planera sitt arbete enligt hållbarhetsprinciper och minimera totala energiåtgången. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilsvattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

Entreprenören ska senast tre (3) månader efter trafikstart ha ett av ackrediterad instans certifierat miljöledningssystem enligt ISO 14001 eller motsvarande för färjan.

#### **1.2.9. Behövliga tillstånd**

Entreprenören ska under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra entreprenaden.

Entreprenören ska under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

Entreprenören ska under avtalstiden vara införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret enligt lagen om förkottsuppbörd (FFS 1118/1996) samt i registret över mervärdesskattskyldiga enligt mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) eller motsvarande i ett annat land.

#### **1.2.10 Försäkringar**

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören ska under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I – försäkring).

### **1.2.11 Entreprenörens personal**

Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av entreprenaden. Entreprenören ska vid utförande av entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal ska inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till entreprenaden.

Entreprenörens personal ska vara enhetligt klädd och försedda med Entreprenörens logotyp, så att passagerare klart uppfattar att Beställaren inte ansvarar för personalen.

Entreprenören och Entreprenörens personal ska alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 8). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare ska omgående åtgärdas.

#### **1.2.11.1 Överlåtelse av rörelse**

Entreprenören ska beakta sina skyldigheter, enligt 1 kap. 10 § i uppdaterade lagen om sjöarbetsavtal (FFS 756/2011), gentemot befintlig personal. Enligt dessa bestämmelser ska en förvärvare i samband med en överlåtelse av rörelse fråga befintliga arbetstagare om de vill övergå i anställning till förvärvaren. Entreprenörens ska dokumentera proceduren.

Denna upphandling är en totalentreprenad var Entreprenören tillhandahåller en färja. Upphandlande enheten anser att det i detta fall inte torde vara frågan om överlåtelse av rörelse. Trots denna åsikt är det anbudsgivarens ansvar att bedöma sina skyldigheter.

### **1.2.12 Möten under avtalet**

Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är Mariehamn eller ombord på färjan om inte annat besluts om.

### **1.2.13 Beställarens granskning**

Beställaren har rätt att granska entreprenörens arbete.

## **1.3 Ändring av turlistan**

Brändö-Kumlinge:

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för färjetrafiken på linjen mellan Brändö och Kumlinge. Beställaren förbehåller sig även rätten att flytta färjan till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 06.25 eller avslutas senare än kl. 22.15, förutom fredag kväll 23.30 och lördag kväll 00.15. De tidiga och sena avgångarna är beställningsturer.

Begränsningen gäller dock inte vid nödtransporter och avtalade extra avgångar.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning vid en ändring av turlistan.

## **2 Avtalshandlingar**

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal
3. Frågor och svar från anbudstiden (Bilaga 9)

## **3 Organisation**

### **3.1 Entreprenörens organisation**

Entreprenören ska kontinuerligt redovisa för hur sin organisation ser ut och vilka personernas ansvarsområden är.

### **3.2 Underentreprenör**

Entreprenören svarar för underentreprenörens arbete i alla led som för sitt eget. Underentreprenör som Entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av Beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av Entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

## **4 Sekretess**

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter ska även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring.  
Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

## 5 Debiteringsgrunder

### 5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad, exklusive mervärdesskatt, är:

1.9.2024 – 31.8.2025 är 79 000 euro per kalendermånad.

Ersättningen indexjusteras första gången i september 2025 och sedan årligen efter trafikårets slut enligt förtjänstnivåindex som publiceras på statistikcentralens hemsida [www.stat.fi](http://www.stat.fi) och enligt beräknas enligt formeln

$$ME_n = ME_{\text{anbud}} \times (F_n / F_{2023})$$

Där

$ME_n$  = Månadsersättning år n

$ME_{\text{anbud}}$  = Månadsersättning i anbudet

$F_{2023}$  = Statistikcentralens förtjänstnivåindex 2015=100, näringsgrenindelning 49-51  
Transport, alla löntagare totalt, år 2023 andra kvartalets index

$F_n$  = Statistikcentralens förtjänstnivåindex 2015=100, näringsgrenindelning 49-51  
Transport, alla löntagare totalt, år n andra kvartalets index

Då detta dokument skrivs har  $F_{n-1}$  värdet 114,9 på [www.stat.fi](http://www.stat.fi) med en asterisk att det är preliminär uppgift.

Enligt 58§ mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) är tjänsten som detta avtal avser ej mervärdesskattepliktig.

### 5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras. Entreprenören har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

### 5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början.  
Detta för att undvika vidarefakturerings mellan parterna.

### 5.4 Avdrag från ersättning

Vid en inställd avgång eller en avgång som försenas med över femton (15) minuter kan Beställaren göra ett avdrag om trehundra (300) euro på den fasta ersättningen per kalendermånad.

Avdrag görs inte p.g.a. förseningar orsakade av tredje part eller väder eller förseningar förorsakade av väntande på passagerare i kombinerande trafik.

### **5.5 Avtalsvite**

För varje påbörjat dygn som Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal har Beställaren rätt till ett avtalsvite motsvarande en tiondel (1/10) av månadsersättningen nämnd i punkt 5.1. Avtalsvite får tas ut för högst femton (15) dagar. Rätten till avtalsvite gäller utöver Beställarens rätt till avdrag från ersättningen per kalendermånad enligt punkt 5.4.

Beställaren har rätt att erhålla ett avtalsvite om femhundra (500) euro för varje enskilt fall som Entreprenören inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal på grund av skäl som beror på Entreprenören. Vid underlåtenhet att åtgärda fall uppstår ny rätt att erhålla vite efter en vecka.

Beställaren har rätt att i första hand dra av eventuella avtalsviten från månadsersättningen nämnd i punkt 5.1.

## **6 Betalningar**

### **6.1 Betalningsvillkor**

Betalning till Entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20) dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

### **6.2 Faktureringsvillkor**

Fakturan ska ställas ut till:

Ålands landskapsregering  
Infrastrukturavdelningen  
Flöde: Upphandling frigående  
PB 2050  
AX-22111 MARIEHAMN  
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet "Färjetrafik Brändö-Kumlinge 2024-2028+option 2029 och 2030 ÅLR 2024/1152".

Om den 25:e infaller en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand ska e-faktura användas.  
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432  
Operatör: Nordea  
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:  
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

### **6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt**

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

### **6.4 Reklamationsrätt**

Betalning av faktura innebär inte att Beställaren avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

### **6.5 Rätt att hålla inne betalningar**

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

## **7 Säkerheter**

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i detta avtal och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av entreprenaden, ska Entreprenören ställa en säkerhet om hundra sextiotusen (160 000) euro till Beställaren. Säkerheten ska även kunna användas för obetalda räkningar som uppstått från Entreprenörens köp från Ålands landskapsregerings Verkstads- och lagerenhet. Den av Entreprenören ställda säkerheten ska vara i kraft tre (3) månader efter det att detta avtal slutat att gälla. Ifall Beställaren utnyttjar optionen att förlänga avtalstiden bekostar Entreprenören en förlängning av säkerheten.

Som säkerhet godtas i första hand en bankinsättning i Beställarens namn eller en proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

## **8 Särskilda bestämmelser**

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om Beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören ska innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt
2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören ska innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt
4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsövård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplats hälsovård för företagets personal finns. I intyget ska tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplats hälsovården samt referensperson.

För utländska företag ska motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Intyg 3 och 4 ska dessutom lämnas årligen.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader.

## 9 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt avtalsbrott kommer att inträffa. Om avtalsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till avtalsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat avtalsbrottet skriftligen. Som väsentligt avtalsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt avtalsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de uteslutningsgrunder som finns uppräknade i 80 § och 81 § i lagen om offentlig upphandling (FFS 1397/2016), av en sanktion införd av Europeiska unionen (EU) eller Förenta nationerna (FN) eller av en finsk eller åländsk myndighets sanktion eller beslut om frysning av tillgångar, även om grunden skulle ha uppstått efter att avtalsförhållandet har inletts. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Vid en totalförlust av M/S Bogöy eller ifall färjan blir obrukbar, har Beställaren rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska Entreprenören och Entreprenörens personal som utföra alla tjänster (inklusive kundservicepolicyn) på svenska. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande). Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan ska finnas och kunna ges på svenska. Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

## **10 Överföring**

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

## **11 Avgörande av meningsskiljaktigheter**

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Twister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av avtalet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

## **12 Force majeure**

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet ska en part omgående skriftligen meddela den andra parten och inom sju (7) dagar förse den andre parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan Entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

## **13 Biståndsskyldighet vid byte av entreprenör**

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya Entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla

ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av Entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som omfattas av entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst sex (6) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

## 14 Datum och underskrift

Detta avtal har upprättats i två likalydande original, ett för vardera parten.

Mariehamn den \_\_\_\_ / \_\_\_\_ 2024

För Ålands landskapsregering

För Kymen Saaristoliikenne Oy

\_\_\_\_\_  
Minister

\_\_\_\_\_  
Veli Kokkonen, VD

\_\_\_\_\_  
Sten Schauman upphandlare

### Bilagor

- Bilaga 1. Turlista och ruttkarta över färjelinjen Brändö-Kumlinge
- Bilaga 2. Mall för redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon
- Bilaga 3. Beställarens checklista vid trafikstörning
- Bilaga 4. Mall för miljö- och maskinrapport
- Bilaga 5. Redogörelse av M/S Bogöy
- Bilaga 6. Beställarens beslut om avgifter och bokningsregler
- Bilaga 7. Ritningar och beskrivningar på färjhamnarna och färjfästen i Torsholma, Lappo, Asterholma, Kumlinge och Enklinge
- Bilaga 8. Policy för kundservice
- Bilaga 9. Frågor och svar från anbudstiden. Ingen bilaga eftersom inga frågor.



| ENKLINGE–KUMLINGE–ASTERHOLMA–LAPPO–TORSHOLMA |                        |                       |                       |                       |                     |
|----------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|
|                                              | Enklinge<br>(Kumlinge) | Kumlinge              | Ast.holma<br>(Brändö) | Lappo<br>(Brändö)     | T.holma<br>(Brändö) |
| Mån                                          | –                      | –                     | –                     | 06:25 <sup>2)</sup>   | 06:45               |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 08:05 <sup>2)</sup>   | 08:25               |
|                                              | –                      | 13:25 <sup>7)</sup>   | –                     | 14:10 <sup>1)</sup>   | 14:30 <sup>⁴)</sup> |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)B)</sup> | 16:35 <sup>⁴)</sup> |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               |
|                                              | Tis                    | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               |
|                                              |                        | –                     | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:25               |
|                                              |                        | –                     | –                     | 10:30 <sup>1)</sup>   | 10:50               |
|                                              |                        | –                     | 13:45 <sup>1)</sup>   | 14:00 <sup>1)A)</sup> | –                   |
|                                              |                        | –                     | –                     | –                     | –                   |
|                                              |                        | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35               |
|                                              |                        | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               |
|                                              |                        | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               |
|                                              |                        | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                   |
|                                              |                        | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               |
| Ons                                          | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               |
|                                              | –                      | 15:30                 | –                     | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>Å)</sup> |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               |
| Tors                                         | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               |
|                                              | 14:05 <sup>1)</sup>    | 14:20                 | –                     | –                     | –                   |
|                                              | 15:05 <sup>1)</sup>    | 15:20                 | –                     | –                     | –                   |
|                                              | –                      | 15:30 <sup>1)</sup>   | –                     | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>Å)</sup> |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               |
|                                              | –                      | 20:15 <sup>2)</sup>   | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               |
| Fre                                          | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               |
|                                              | –                      | –                     | 13:45 <sup>1)</sup>   | 14:00 <sup>1)A)</sup> | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>Å)</sup> |
|                                              | –                      | 18:20 <sup>1)7)</sup> | 19:05 <sup>1)</sup>   | 19:20 <sup>1)</sup>   | 19:40 <sup>Å)</sup> |
|                                              | –                      | –                     | –                     | –                     | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               |
| Lör                                          | –                      | –                     | 07:10 <sup>2)</sup>   | 07:25 <sup>2)A)</sup> | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 10:00 <sup>1)</sup>   | 10:15 <sup>1)</sup>   | 10:35               |
|                                              | –                      | –                     | 13:10 <sup>1)</sup>   | 13:25 <sup>A)</sup>   | –                   |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>Å)</sup> |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | 20:35               |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 23:15 <sup>2)</sup>   | 23:35               |
| Sön                                          | –                      | –                     | –                     | 10:15 <sup>1)</sup>   | 10:35               |
|                                              | –                      | –                     | 12:25 <sup>1)</sup>   | 12:40 <sup>1)A)</sup> | –                   |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 14:45 <sup>1)</sup>   | 15:05 <sup>Å)</sup> |
|                                              | 17:55 <sup>1)</sup>    | 18:10 <sup>1)7)</sup> | 18:55 <sup>1)</sup>   | 19:10 <sup>1)</sup>   | 19:30 <sup>Å)</sup> |

M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

| TORSHOLMA–LAPPO–ASTERHOLMA–KUMLINGE–ENKLINGE |                       |                       |                       |                        |
|----------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|
| T.holma<br>(Brändö)                          | Lappo<br>(Brändö)     | Ast.holma<br>(Brändö) | Kumlinge              | Enklinge<br>(Kumlinge) |
| 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 11:35 <sup>Å)</sup>                          | 11:55 <sup>1)</sup>   | –                     | 12:40 <sup>7)</sup>   | –                      |
| 14:35 <sup>1)B)</sup>                        | 14:55 <sup>1)</sup>   | 15:10                 | –                     | –                      |
| 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 17:50 <sup>1)Å)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 19:35 <sup>1)</sup>                          | –                     | 19:55                 | –                     | –                      |
| –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
| 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
| 10:10 <sup>1)</sup>                          | 10:30                 | –                     | –                     | –                      |
| 12:55 <sup>1)Å)</sup>                        | 13:15 <sup>1)</sup>   | 13:30                 | –                     | –                      |
| –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
| –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
| 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 17:50 <sup>1)</sup>                          | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 19:35 <sup>1)</sup>                          | –                     | 19:55                 | –                     | –                      |
| –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
| 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
| 12:25 <sup>Å)</sup>                          | 12:45 <sup>1)</sup>   | –                     | 13:30 <sup>7)</sup>   | –                      |
| 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 17:50 <sup>1)Å)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 19:35 <sup>1)</sup>                          | –                     | 19:55                 | –                     | –                      |
| –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
| 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
| 12:25 <sup>1)</sup>                          | 12:45 <sup>1)</sup>   | –                     | 13:30 <sup>1)7)</sup> | 13:45                  |
| –                                            | –                     | –                     | 14:45 <sup>1)</sup>   | 15:00                  |
| –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
| 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 17:50 <sup>1)Å)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 19:00 <sup>1)</sup>                          | 19:20 <sup>1)</sup>   | –                     | 20:05                 | –                      |
| 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
| 13:05 <sup>1)</sup>                          | 13:25 <sup>1)</sup>   | 13:40                 | –                     | –                      |
| –                                            | 14:10 <sup>1)A)</sup> | 14:25                 | –                     | –                      |
| –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
| 17:10 <sup>Å)</sup>                          | 17:30 <sup>1)</sup>   | –                     | 18:15 <sup>7)</sup>   | –                      |
| –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
| 20:05 <sup>1)</sup>                          | 20:25 <sup>1)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
| 22:55 <sup>2)</sup>                          | 23:15 <sup>2)</sup>   | 23:30                 | –                     | –                      |
| –                                            | 08:30 <sup>2)A)</sup> | 08:45                 | –                     | –                      |
| 11:00 <sup>1)</sup>                          | 11:20 <sup>1)</sup>   | 11:35                 | –                     | –                      |
| –                                            | 14:40 <sup>1)A)</sup> | 14:55                 | –                     | –                      |
| 17:10 <sup>1)Å)</sup>                        | 17:30 <sup>1)</sup>   | 17:45                 | –                     | –                      |
| 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 23:40 <sup>2)</sup>                          | 00:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| 11:15 <sup>1)</sup>                          | 11:35 <sup>1)A)</sup> | 11:50                 | –                     | –                      |
| –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
| 16:10 <sup>Å)</sup>                          | 16:30 <sup>1)</sup>   | 16:45 <sup>1)</sup>   | 17:30 <sup>1)7)</sup> | 17:45                  |
| 20:25 <sup>1)Å)</sup>                        | 20:45 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |

<sup>1)</sup> Trafikeras mot bokning till Ålandstrafiken senast 2 h före avgångstid eller beställning till färjan.  
<sup>2)</sup> Trafikeras mot bokning till Ålandstrafiken kl. 09:30–18:30.  
<sup>A)</sup> Kombinerar med M/S Alfågeln (Hummelvik–Tors-holma) i Lappo.  
<sup>B)</sup> Mån bränsletur mellan Torsholma–Lappo bokas senast ons kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 pass medtas på bränsletur.  
<sup>7)</sup> Kombinerar med Tvärgående linjens färja i Snäckö.  
<sup>Å)</sup> Kombinerar med M/S Viggen t.o.m. 14/5, därefter med M/S Ådan i Åva.  
Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.  
På lördag eller söndag finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast två veckor före den aktuella månaden inleds.  
Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.

<sup>1)</sup> Liikennöidään varauksesta Ålandstrafikeniille vii-meistään 2 h ennen lähtöä tai tilauksesta lautalle.  
<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta Ålandstrafikeniin klo 09:30–18:30.  
<sup>A)</sup> Jatkoyhteys M/S Alfågelnille (Hummelvik–Tors-holma) Lappoossa.  
<sup>B)</sup> Ma polttoainekuljetusvuoro Torsholman välillä Lappoon. Tilattava viimeistään ke klo 12:00 Ålands-trafficenilta.  
Maximi henkilömäärä on 20.  
<sup>7)</sup> Jatkoyhteys Poikittaisen linjan lautalle Snäckössä.  
<sup>Å)</sup> Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa 14/5 saakka, jonka jälkeen lautta on M/S Ådan.  
Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.  
Lauantaisin tai sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakunta-hallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.  
Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloi-tussatamassa 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta.

<sup>1)</sup> Only by or booking to Ålandstrafiken no later than 2 hour before the departure or ordering to the ferry.  
<sup>2)</sup> Only by booking to Ålandstrafiken between 09:30–18:30.  
<sup>A)</sup> Connection to M/S Alfågeln in Lappo.  
<sup>B)</sup> Mon fuel transportation tour between Tosholma–Lappo. Dangerous goods transportation has to be booked no later than Wed at 12:00 to Åland-strafiken.  
Max number of pax 20.  
<sup>7)</sup> Connection to the Cross line in Snäckö.  
<sup>Å)</sup> Connection to M/S Viggen until 14/5 , thereafter to M/S Ådan in Åva.  
Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.  
On Saturday or Sunday once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.  
Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when depart-ing from the ferrys start harbour.

**Avvikelser:**  
**Fre 7/4** Trafiken inleds kl. 13:25 i Lappo och avslutas kl. 20:40 i Asterholma, ingen trafik till/från Kumlinge. Asterholma trafikeras ej kl. 19:05.  
**Lör 8/4** Lördagstrafik som avslutas kl. 22:00 i Lappo.  
**Sön 9/4** Söndagstrafik, ingen trafik till/från Kum-linge och Enklinge.  
**Mån 10/4** Söndagstrafik.

**Poikkeuksia:**  
**Pe 7/4** Liikenne käynnistyy klo 13:25 Lapposta, päättyy klo 20:40 Asterholmaan. Ei liikennettä Kumlingeen/Kumlingesta. Asterholmaan ei liiken-nöidä klo 19:05.  
**La 8/4** Lauantai liikenne, päättyy klo 22:00 Lappoon.  
**Su 9/4** Sunnuntailiikenne, ei liikennettä Kumlin-geen/Kumlingesta ja Enklingeen/Enklingestä.  
**Ma 10/4** Sunnuntailiikenne.

**Exceptions:**  
**Fri 7/4** Traffic starts at 13:25 from Lappo and stops at 20:40 in Asterholma, no traffic to/from Kumlinge. No traffic to Asterholma at 19:05.  
**Sat 8/4** Saturday schedule that stops at 22:00 in Lappo.  
**Sun 9/4** Sunday schedule, no traffic to/from Kumlinge and Enklinge.  
**Mon 10/4** Sunday schedule.

**Sön 24/12** Söndagstrafik som avslutas kl. 16:30 i Lappo.  
**Mån 25/12** Trafikerar Lappo–Asterholma–Tors-holma t/r för julotta (extra tur). Från kl. 10:15 söndagstrafik.  
**Tis 26/12** Söndagstrafik.  
**Sön 31/12** Söndagstrafik.  
**Mån 1/1 2024** Söndagstrafik.

**Su 24/12** Sunnuntailiikenne, päättyy klo 16:30 Lappoon.  
**Ma 25/12** Liikennöidään Lappo–Asterholma–Torsholma jumalan palvelukseen (lisävuoro). Klo 10:15 lähtien sunnuntailiikenne.  
**Ti 26/12** Sunnuntailiikenne.  
**Su 31/12** Sunnuntailiikenne.  
**Ma 1/1 2024** Sunnuntailiikenne.

**Sun 24/12** Saturday schedule that stops at 16:30 in Lappo.  
**Mon 25/12** Traffics between Lappo–Asterholma–Torsholma t/r for Christmas Event (additional departure). Sunday schedule from 10:15.  
**Tue 26/12** Sunday schedule.  
**Sun 31/12** Sundayschedule.  
**Mon 1/1 2024** Sunday schedule.

| ENKLINGE–KUMLINGE–ASTERHOLMA–LAPPO–TORSHOLMA |                        |                       |                       |                       |                     | TORSHOLMA–LAPPO–ASTERHOLMA–KUMLINGE–ENKLINGE |                       |                       |                       |                        |
|----------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|
|                                              | Enklinge<br>(Kumlinge) | Kumlinge              | Ast.holma<br>(Brändö) | Lappo<br>(Brändö)     | T.holma<br>(Brändö) | T.holma<br>(Brändö)                          | Lappo<br>(Brändö)     | Ast.holma<br>(Brändö) | Kumlinge              | Enklinge<br>(Kumlinge) |
| Mån                                          | –                      | –                     | –                     | 06:25 <sup>2)</sup>   | 06:45               | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 08:05 <sup>2)</sup>   | 08:25               | 08:30 <sup>1)</sup>                          | 08:50 <sup>1)</sup>   | –                     | 09:35                 | –                      |
|                                              | –                      | 09:45 <sup>1)T)</sup> | –                     | 10:30 <sup>1)</sup>   | 10:50               | 11:35 <sup>A)</sup>                          | 11:55 <sup>1)</sup>   | –                     | 12:40 <sup>T)</sup>   | –                      |
|                                              | –                      | 13:25 <sup>T)</sup>   | –                     | 14:10 <sup>1)</sup>   | 14:30 <sup>A)</sup> | 14:35 <sup>1)B)</sup>                        | 14:55 <sup>1)</sup>   | 15:10                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)B)</sup> | 16:35 <sup>A)</sup> | 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               | 17:50 <sup>1)A)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               | 19:35 <sup>1)</sup>                          | –                     | 19:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                   | –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| Tis                                          | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               | 10:10 <sup>1)</sup>                          | 10:30                 | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 10:30 <sup>1)</sup>   | 10:50               | 12:55 <sup>1)A)</sup>                        | 13:15 <sup>1)</sup>   | 13:30                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:45 <sup>1)</sup>   | 14:00 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | 14:10 <sup>1)A)</sup> | 14:25                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35               | 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               | 17:50 <sup>1)A)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               | 19:35 <sup>1)</sup>                          | –                     | 19:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                   | –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| Ons                                          | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               | 12:25 <sup>A)</sup>                          | 12:45 <sup>1)</sup>   | –                     | 13:30 <sup>T)</sup>   | –                      |
|                                              | –                      | 15:30                 | –                     | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35               | 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               | 17:50 <sup>1)A)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               | 19:35 <sup>1)</sup>                          | –                     | 19:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                   | –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| Tors                                         | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               | 12:25 <sup>1)</sup>                          | 12:45 <sup>1)</sup>   | –                     | 13:30 <sup>1)T)</sup> | 13:45                  |
|                                              | 14:05 <sup>1)</sup>    | 14:20                 | –                     | –                     | –                   | –                                            | –                     | –                     | 14:45 <sup>1)</sup>   | 15:00                  |
|                                              | 15:05 <sup>1)</sup>    | 15:20                 | –                     | –                     | –                   | –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | 15:30 <sup>1)</sup>   | –                     | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>A)</sup> | 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | –                     | –                   | 17:50 <sup>1)A)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30               | –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35               | 19:00 <sup>1)</sup>                          | 19:20 <sup>1)</sup>   | –                     | 20:05                 | –                      |
|                                              | –                      | 20:15 <sup>2)</sup>   | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| Fre                                          | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05               | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25               | 13:05 <sup>1)</sup>                          | 13:25 <sup>1)</sup>   | 13:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:45 <sup>1)</sup>   | 14:00 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | 14:10 <sup>1)A)</sup> | 14:25                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>A)</sup> | 17:10 <sup>A)</sup>                          | 17:30 <sup>1)</sup>   | –                     | 18:15 <sup>T)</sup>   | –                      |
|                                              | –                      | 18:20 <sup>1)</sup>   | 19:05 <sup>1)</sup>   | 19:20 <sup>1)</sup>   | 19:40 <sup>A)</sup> | 20:05 <sup>1)</sup>                          | 20:25 <sup>1)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35               | 22:05 <sup>2)</sup>                          | 22:25 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 22:30 <sup>2)</sup>   | 22:50               | 22:55 <sup>2)</sup>                          | 23:15 <sup>2)</sup>   | 23:30                 | –                     | –                      |
| Lör                                          | –                      | –                     | 07:10 <sup>2)</sup>   | 07:25 <sup>2)A)</sup> | –                   | –                                            | 08:30 <sup>2)A)</sup> | 08:45                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 10:00 <sup>1)</sup>   | 10:15 <sup>1)</sup>   | 10:35               | 11:00 <sup>1)</sup>                          | 11:20 <sup>1)</sup>   | 11:35                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:10 <sup>1)</sup>   | 13:25 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | 14:40 <sup>1)A)</sup> | 14:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>A)</sup> | 17:10 <sup>1)A)</sup>                        | 17:30 <sup>1)</sup>   | 17:45                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | 20:35               | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 23:15 <sup>2)</sup>   | 23:35               | 23:40 <sup>2)</sup>                          | 00:00 <sup>2)</sup>   | 00:15                 | –                     | –                      |
| Sön                                          | –                      | –                     | 10:00 <sup>1)</sup>   | 10:15 <sup>1)</sup>   | 10:35               | 11:15 <sup>1)</sup>                          | 11:35 <sup>1)</sup>   | 11:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 12:25 <sup>1)</sup>   | 12:40 <sup>1)A)</sup> | –                   | –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 14:45 <sup>1)</sup>   | 15:05 <sup>A)</sup> | 16:10 <sup>A)</sup>                          | 16:30 <sup>1)</sup>   | 16:45 <sup>1)</sup>   | 17:30 <sup>1)T)</sup> | 17:45                  |
|                                              | 17:55 <sup>1)</sup>    | 18:10 <sup>1)T)</sup> | 18:55 <sup>1)</sup>   | 19:10 <sup>1)</sup>   | 19:30 <sup>A)</sup> | 20:25 <sup>2)</sup>                          | 20:45 <sup>2)</sup>   | 21:00                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:45 <sup>2)</sup>   | 22:00 <sup>2)</sup>   | 22:20               | 22:25 <sup>2)A)</sup>                        | 22:45 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |

M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

<sup>1)</sup> Trafikeras mot bokning till Ålandstrafiken senast 2 h före avgångstid eller beställning till färjan.  
<sup>2)</sup> Trafikeras mot bokning till Ålandstrafiken kl. 09:30–18:30.

<sup>A)</sup> Kombinerar med M/S Alfågeln (Hummelvik –Torsholma) i Lappo.

<sup>B)</sup> Mån bränsletur mellan Torsholma–Lappo, bokas senast fre kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Max 20 pass medtas på bränsletur.

<sup>T)</sup> Kombinerar med Tvärgående linjens färja i Snäckö.

<sup>A)</sup> Kombinerar med M/S Viggen t.o.m 14/5, därefter med M/S Ådan i Åva.

Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.

På lördag eller söndag finns möjlighet att beställa en tur och retur per månad mellan kl. 02:00 och 03:00. Ansökan görs till Ålands landskapsregering senast två veckor före den aktuella månaden inleds.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.

<sup>1)</sup> Liikennöidään varauksesta Ålandstrafikenille vii-meistään 2 h ennen lähtöä tai tilauksesta lautalle.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta Ålandstrafikeniin klo 09:30–18:30.

<sup>A)</sup> Jatkoyhteys M/S Alfågelnille (Hummelvik –Torsholma) Lappoossa.

<sup>B)</sup> Ma polttoainekuljetusvuoro Torsholman välillä Lappoon. Tilattava viimeistään pe klo 12:00 Ålands-trafficenilta.

Maximi henkilömäärä on 20.

<sup>T)</sup> Jatkoyhteys Poikittaisen linjan lautalle Snäckössä.

<sup>A)</sup> Jatkoyhteys M/S Viggenille Åvassa 14/5 saakka, jonka jälkeen lautta on M/S Ådan. Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.

Lauantaisin tai sunnuntaisin kerran kuukaudessa voidaan tilata yksi meno-paluukuljetus klo 02:00–03:00. Kuljetus anotaan Ahvenanmaan maakunta-hallitukselta vähintään kaksi viikkoa ennen kyseisen kuukauden alkua.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta.

<sup>1)</sup> Only by or booking to Ålandstrafiken no later than 2 hour before the departure or ordering to the ferry.

<sup>2)</sup> Only by booking to Ålandstrafiken between 09:30–18:30.

<sup>A)</sup> Connection to M/S Alfågeln in Lappo.

<sup>B)</sup> Mon fuel transportation tour between Tosholma–Lappo. Dangerous goods transportation has to be booked no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken. Max number of pax 20.

<sup>T)</sup> Connection to the Cross line in Snäckö.

<sup>A)</sup> Connection to M/S Viggen until 14/5, thereafter to M/S Ådan in Åva.

Land road from Åva to Torsholma approx. 20 km.

On Saturday or Sunday once a month it is possible to order a transport with return for a departure between 02:00 and 03:00. The application has to be made to the Government of Åland two weeks prior to the beginning of the month.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour.

Obs!  
Avboka  
senast 24 h  
före avgång  
för att undvika  
avbokningsavgift!

Note!  
Cancel  
your trip 24 h  
before dep.  
to avoid  
cancelation fee!

Huom!  
Voit  
peruuttaa  
matkasi 24 t  
ennen lähtöä  
veloituksetta!

**Avvikelser:**  
Mån 1/5 Trafiken inleds kl. 10:15 från Lappo, därefter söndagstrafik.

Tors 18/5 Torsdagstrafik, ingen trafik till/från Kumlinge och Enklinge.

**Poikkeuksia:**  
Ma 1/5 Liikennöinti alkaa klo 10:15 Lapposta ja jatkosta sunnuliikenne.

To 18/5 Torstailiikenne, ei liikennettä Kumlinge-/Kumlingesta ja Enklinge-/Enklingestä.

**Exceptions:**  
Mon 1/5 Traffic starts at 10:15 from Lappo there-after Sunday schedule.

Thu 18/5 Thursday schedule, no traffic to/from Kumlinge and Enklinge.

| ENKLINGE–KUMLINGE–ASTERHOLMA–LAPPO–TORSHOLMA |                        |                       |                       |                       |                       | TORSHOLMA–LAPPO–ASTERHOLMA–KUMLINGE–ENKLINGE |                       |                       |                       |                        |
|----------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|
|                                              | Enklinge<br>(Kumlinge) | Kumlinge              | Ast.holma<br>(Brändö) | Lappo<br>(Brändö)     | T.holma<br>(Brändö)   | T.holma<br>(Brändö)                          | Lappo<br>(Brändö)     | Ast.holma<br>(Brändö) | Kumlinge              | Enklinge<br>(Kumlinge) |
| Mån                                          | –                      | –                     | –                     | 06:25 <sup>2)</sup>   | 06:45                 | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)</sup>   | 08:25                 | 11:35 <sup>A)</sup>                          | 11:55 <sup>1)</sup>   | 12:10                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:10 <sup>1)</sup>   | 13:25 <sup>1)</sup>   | 13:45                 | 14:20 <sup>1)B)</sup>                        | 14:40 <sup>1)</sup>   | 14:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                     | –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)B)</sup> | 16:35 <sup>A)</sup>   | 17:20 <sup>1)Å)</sup>                        | 17:40 <sup>1)</sup>   | –                     | 18:25 <sup>T)</sup>   | –                      |
|                                              | –                      | 18:30 <sup>T)</sup>   | –                     | 19:15 <sup>1)</sup>   | 19:35                 | 19:40 <sup>1)</sup>                          | –                     | 20:00                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>A)</sup>   | –                     | –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35                 | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | 22:15                 | –                     | –                      |
| Tis                                          | –                      | –                     | 06:30 <sup>2)</sup>   | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05                 | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25                 | 12:55 <sup>1)Å)</sup>                        | 13:15 <sup>1)</sup>   | 13:30                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:45 <sup>1)</sup>   | 14:00 <sup>1)A)</sup> | –                     | –                                            | 14:10 <sup>1)A)</sup> | 14:25                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                     | –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>A)</sup>   | 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30                 | 17:50 <sup>1)Å)</sup>                        | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35                 | 19:20 <sup>1)</sup>                          | 19:40 <sup>1)</sup>   | 19:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                     | –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
| Ons                                          | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35                 | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05                 | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25                 | 12:15                                        | 12:35 <sup>1)</sup>   | –                     | 13:20 <sup>T)</sup>   | –                      |
|                                              | –                      | 15:30                 | –                     | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>A)</sup>   | 16:40 <sup>1)</sup>                          | 17:00 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 17:10 <sup>1)</sup>   | 17:30                 | 17:50 <sup>1)</sup>                          | 18:10 <sup>1)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 18:15 <sup>1)</sup>   | 18:35                 | 19:20 <sup>1)</sup>                          | 19:40 <sup>1)</sup>   | 19:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | –                     | –                                            | 20:25 <sup>2)A)</sup> | 20:40                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35                 | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| Tors                                         | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05                 | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25                 | 08:30 <sup>2)</sup>                          | 08:50 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 11:00 <sup>1)</sup>   | 11:20                 | 12:25                                        | 12:45 <sup>1)</sup>   | –                     | 13:30 <sup>1)T)</sup> | 13:45                  |
|                                              | 14:05 <sup>1)</sup>    | 14:20                 | –                     | –                     | –                     | –                                            | –                     | –                     | 14:45 <sup>1)</sup>   | 15:00                  |
|                                              | 15:05 <sup>1)</sup>    | 15:20                 | –                     | –                     | –                     | –                                            | –                     | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | 15:30 <sup>1)</sup>   | –                     | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>A)</sup>   | 17:40 <sup>A)</sup>                          | 18:00 <sup>1)</sup>   | –                     | 18:45                 | –                      |
|                                              | –                      | 18:50 <sup>1)T)</sup> | 19:35 <sup>1)</sup>   | 19:50 <sup>1)</sup>   | 20:10                 | 20:15 <sup>1)</sup>                          | 20:35                 | 20:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35                 | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
| Fre                                          | –                      | –                     | –                     | 06:45 <sup>2)</sup>   | 07:05                 | 07:15 <sup>2)</sup>                          | 07:35 <sup>2)A)</sup> | 07:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 07:50 <sup>2)</sup>   | 08:05 <sup>2)A)</sup> | 08:25                 | 12:55 <sup>1)C)</sup>                        | 13:15 <sup>1)</sup>   | 13:30                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:45 <sup>1)</sup>   | 14:00 <sup>1)A)</sup> | –                     | –                                            | 14:10 <sup>1)A)</sup> | 14:25                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)A)</sup> | –                     | –                                            | 15:40 <sup>1)A)</sup> | 15:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)C)</sup> | 16:35 <sup>C)Å)</sup> | 17:40 <sup>A)</sup>                          | 18:00 <sup>1)</sup>   | –                     | 18:45                 | –                      |
|                                              | –                      | 18:50 <sup>T)</sup>   | 19:35 <sup>1)</sup>   | 19:50 <sup>1)</sup>   | 20:10 <sup>Å)</sup>   | 20:15 <sup>2)</sup>                          | 20:35 <sup>2)</sup>   | 20:50                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 21:00 <sup>2)</sup>   | 21:15 <sup>2)A)</sup> | 21:35 <sup>Å)</sup>   | 22:05 <sup>2)</sup>                          | 22:25 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 22:30 <sup>2)</sup>   | 22:50                 | 22:55 <sup>2)</sup>                          | 23:15 <sup>2)</sup>   | 23:30                 | –                     | –                      |
| Lör                                          | –                      | –                     | 07:40 <sup>2)</sup>   | 07:55 <sup>2)A)</sup> | –                     | –                                            | 09:05 <sup>2)A)</sup> | 09:20                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 10:00 <sup>1)</sup>   | 10:15 <sup>1)</sup>   | 10:35                 | 11:00 <sup>1)</sup>                          | 11:20 <sup>1)</sup>   | 11:35                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 13:10 <sup>1)</sup>   | 13:25 <sup>1)A)</sup> | –                     | –                                            | 14:40 <sup>1)A)</sup> | 14:55                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 16:00 <sup>1)</sup>   | 16:15 <sup>1)</sup>   | 16:35 <sup>Å)</sup>   | 17:10 <sup>1)Å)</sup>                        | 17:30 <sup>1)</sup>   | 17:45                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 20:00 <sup>2)</sup>   | 20:15 <sup>2)A)</sup> | 20:35                 | 21:40 <sup>2)</sup>                          | 22:00 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | –                     | 23:15 <sup>2)</sup>   | 23:35                 | 23:40 <sup>2)</sup>                          | 00:00 <sup>2)</sup>   | 00:15                 | –                     | –                      |
|                                              | –                      | –                     | 10:00 <sup>1)</sup>   | 10:15 <sup>1)</sup>   | 10:35 <sup>Å)</sup>   | 11:15                                        | 11:35 <sup>1)</sup>   | 11:50 <sup>1)</sup>   | 12:35 <sup>T)</sup>   | –                      |
|                                              | –                      | 14:30                 | 15:15 <sup>1)</sup>   | 15:30 <sup>1)</sup>   | 15:50 <sup>Å)</sup>   | 16:10                                        | 16:30 <sup>1)</sup>   | 16:45 <sup>1)</sup>   | 17:30 <sup>1)T)</sup> | 17:45                  |
| Sön                                          | 20:00 <sup>1)</sup>    | 20:15 <sup>1)</sup>   | 21:00 <sup>1)</sup>   | 21:15 <sup>1)</sup>   | 21:35                 | 23:00 <sup>2)</sup>                          | 23:20 <sup>2)</sup>   | –                     | –                     | –                      |

M/S Ejdern tel. +358 (0)400 229 260. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

- <sup>1)</sup> Trafikeras mot bokning till Ålandstrafiken senast 2 h före avgångstid eller beställning till färjan.

<sup>2)</sup> Trafikeras mot bokning till Ålandstrafiken kl. 09:30–18:30.

<sup>A)</sup> Kombinerar med M/S Alfågelin (Hummelvik–Tors-holma) i Lappo.

<sup>B)</sup> Mån bränsletur mellan Torsholma–Lappo, bokas senast fre kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

<sup>C)</sup> Fre 30/6, 7/7, 14/7, 21/7, 28/7 som bränsletran-sport om bränsletransport bokats med M/S Ådan senast tors kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

<sup>T)</sup> Kombinerar med Tvärgående linjens färja i Snäckö.

<sup>Å)</sup> Kombinerar med M/S Ådan i Åva.

Bilväg från Torsholma till Åva ca 20 km.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 5 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.
- <sup>1)</sup> Liikennöidään varauksesta Ålandstrafikenille vii-meistään 2 h ennen lähtöä tai tilauksesta lautalle.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta, joka tehdään lautalle klo 09:30–18:30 tai Ålandstrafikeniin.

<sup>A)</sup> Jatkoyhteys M/S Alfågelnin (Hummelvik–Tors-holma) Lappoossa.

<sup>B)</sup> Ma polttoainekuljetusvuoro Torsholman ja Lapon välillä. Tilattava viimeistään pe klo 12:00 Ålands-  
trafikeniilta.

<sup>C)</sup> Perjantaina 30/6, 7/7, 14/7, 21/7, 28/7 polttoaine-kuljetuksena jos polttoainekuljetus on varattu M/S Ådanilla viimeistään to klo 12:00 Ålandstrafikeniltä. Maximi henkilömäärä on 20.

<sup>T)</sup> Jatkoyhteys Poikittaisen linjan lautalle Snäckössä.

<sup>Å)</sup> Jatkoyhteys M/S Ådanille Åvassa.

Autotie Torsholmasta Åvaan n. 20 km.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloi-tussatamassa 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta.
- <sup>1)</sup> Only by ordering to the ferry or booking to Åland-  
strafiken no later than 2 hour before the departure.

<sup>2)</sup> Only by booking to Ålandstrafiken between 09:30–18:30.

<sup>A)</sup> Connection to M/S Alfågelnin in Lappo.

<sup>B)</sup> Mon fuel transportation tour between Tosholma–  
Lappo. Dangerous goods transportation has to be  
booked no later than Fri at 12:00 to Ålandstrafiken.

<sup>C)</sup> Fri 30/6, 7/7, 14/7, 21/7, 28/7 as fueltransport if  
transportation of dangerous goods with M/S Ådan  
has been booked no later than Thu at 12:00 to  
Ålandstrafiken.

Max number of pax 20.

<sup>T)</sup> Connection to the Cross line in Snäckö.

<sup>Å)</sup> Connection to M/S Ådan in Åva.

Land road from Åva to Torsholma approx.  
20 km.

Vehicles must be ready to embark at least 5 min prior to  
the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5  
min before scheduled dep. time except when depart-  
ing from the ferrys start harbour.

Obs!

**Avboka  
senast 24 h  
före avgång**

för att undvika  
avbokningsavgift!

Huom!

**Voit  
peruuttaa  
matkasi 24 t  
ennen lähtöä  
veloituksetta!**

Note!

**Cancel  
your trip 24 h  
before dep.**

to avoid  
cancelation fee!

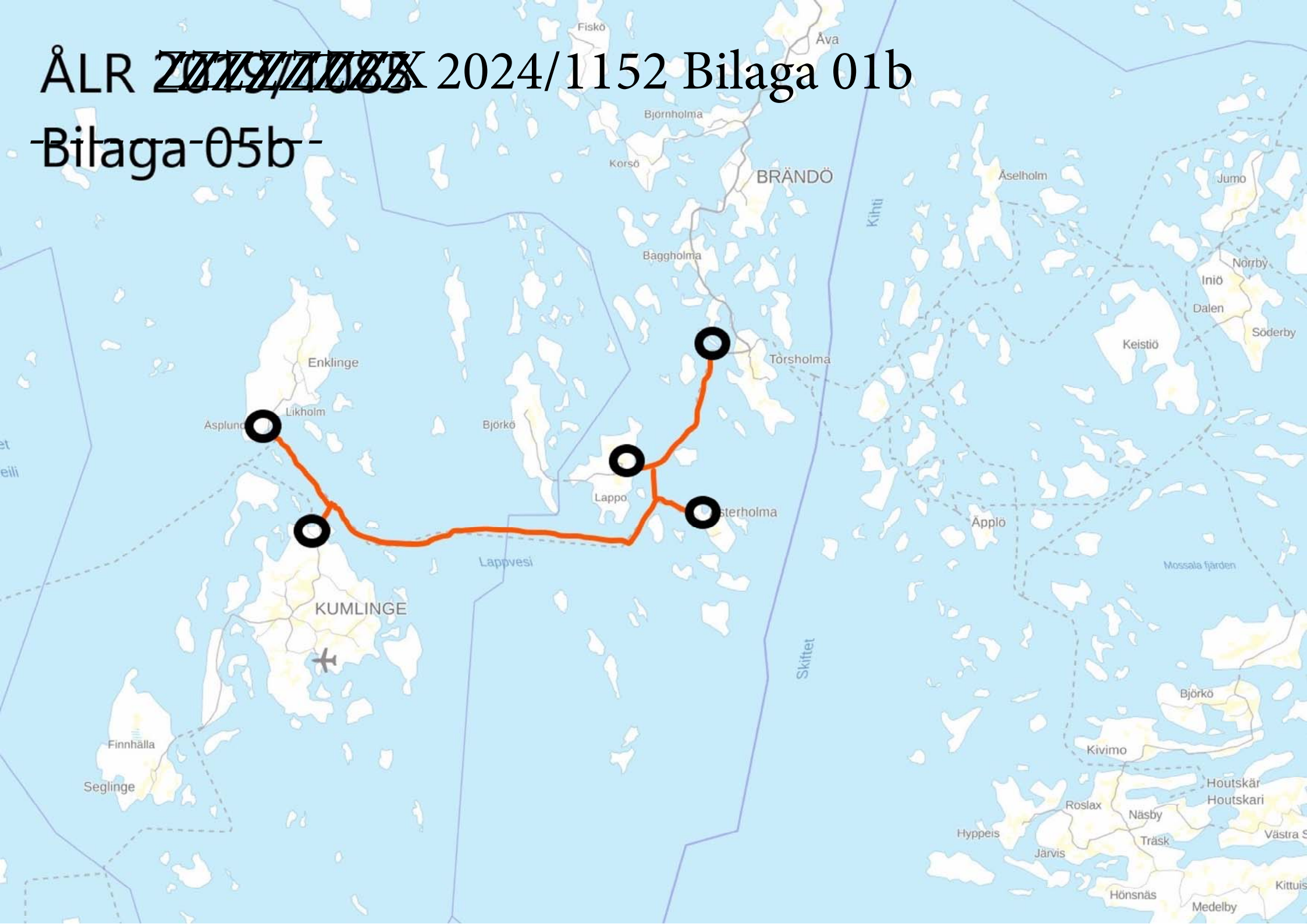
**Avvikelser:**  
**Fre 23/6** Fredagstrafik som avslutas kl. 20:50 i Asterholma.  
**Lör 24/6** Lördagstrafik som avslutas kl. 22:00 i Lappo.  
**Sön 25/6** Söndagstrafik. Vid behov kör färjan till Asterholma på morgonen.

**Poikkeuksia:**  
**Pe 23/6** Perjantailikenne, päättyy klo 20:50 Asterholmaan.  
**La 24/6** Lauantailikenne, päättyy klo 22:00 Lappoon.  
**Su 25/6** Sunnuntailikenne. Tarvittaessa lautta siirtyy Asterholmaan aamulla.

**Exceptions:**  
**Fri 23/6** Friday schedule that stops at 20:50 in Asterholma.  
**Sat 24/6** Saturday schedule that stops at 22:00 in Lappo.  
**Sun 25/6** Sunday schedule. If needed the ferry traffics to Asterholma in the morning.

ÅLR ~~2019/1152~~ 2024/1152 Bilaga 01b

- Bilaga 05b -



M/S Ejdern

Brändö-Kumlingelinjen 2021

| Månad     | Pass   | Personbil | Lastbil | Buss | Trak. +släp | Bil+husv. | Husbil | Cykel | Mc  | Trailer | Övriga | Efterlämn. | Fordon tot | Nyttolast |
|-----------|--------|-----------|---------|------|-------------|-----------|--------|-------|-----|---------|--------|------------|------------|-----------|
| Januari   | 343    | 172       | 33      | 0    | 17          | 0         | 0      | 0     | 0   | 6       | 0      | 0          | 228        | 532       |
| Februari  | 356    | 195       | 21      | 0    | 14          | 0         | 2      | 0     | 0   | 7       | 0      | 0          | 239        | 364       |
| Mars      | 472    | 256       | 41      | 0    | 15          | 0         | 0      | 0     | 0   | 5       | 0      | 0          | 317        | 612       |
| April     | 610    | 282       | 40      | 0    | 22          | 0         | 1      | 0     | 2   | 13      | 0      | 0          | 360        | 656       |
| Maj       | 877    | 380       | 57      | 0    | 11          | 1         | 11     | 19    | 2   | 39      | 0      | 30         | 520        | 772       |
| Juni      | 1 423  | 502       | 46      | 0    | 15          | 3         | 36     | 130   | 22  | 26      | 3      | 0          | 783        | 672       |
| Juli      | 3 236  | 908       | 54      | 1    | 14          | 19        | 92     | 396   | 63  | 15      | 0      | 3          | 1 562      | 1 027     |
| Augusti   | 1 462  | 522       | 53      | 0    | 23          | 8         | 41     | 157   | 20  | 21      | 0      | 0          | 845        | 1 106     |
| September | 809    | 352       | 55      | 0    | 23          | 0         | 5      | 3     | 1   | 28      | 0      | 0          | 467        | 467       |
| Oktober   | 618    | 319       | 34      | 0    | 26          | 1         | 3      | 0     | 0   | 14      | 0      | 0          | 397        | 532       |
| November  | 563    | 282       | 36      | 0    | 13          | 0         | 1      | 2     | 2   | 2       | 0      | 0          | 338        | 590       |
| December  | 416    | 204       | 25      | 0    | 8           | 0         | 0      | 1     | 0   | 5       | 0      | 0          | 243        | 416       |
| S-a 2021  | 11 185 | 4 374     | 495     | 1    | 201         | 32        | 192    | 708   | 112 | 181     | 3      | 33         | 6 299      | 7 746     |
| S-a 2020  | 8 855  | 3 586     | 481     | 2    | 269         | 11        | 116    | 585   | 69  | 161     | 7      | 0          | 5 126      | 7 649     |
| Differens | 2 330  | 788       | 14      | -1   | -68         | 21        | 76     | 123   | 43  | 20      | -4     | 33         | 1 173      | 97        |

M/S Ejdern

Brändö-Kumlingelinjen 2022

| Månad     | Pass   | Personbil | Lastbil | Buss | Trak. +släp | Bil+husv. | Husbil | Cykel | Mc  | Trailer | Övriga | Efterlämn. | Fordon tot | Nyttolast |
|-----------|--------|-----------|---------|------|-------------|-----------|--------|-------|-----|---------|--------|------------|------------|-----------|
| Januari   | 314    | 164       | 33      | 0    | 6           | 0         | 1      | 3     | 0   | 3       | 2      | 0          | 212        | 498       |
| Februari  | 394    | 248       | 22      | 0    | 2           | 0         | 0      | 0     | 0   | 9       | 0      | 0          | 281        | 480       |
| Mars      | 465    | 274       | 24      | 0    | 34          | 1         | 0      | 0     | 0   | 6       | 1      | 0          | 340        | 761       |
| April     | 600    | 296       | 34      | 0    | 17          | 0         | 1      | 0     | 0   | 19      | 7      | 0          | 374        | 582       |
| Maj       | 1 132  | 489       | 28      | 2    | 29          | 0         | 24     | 30    | 7   | 27      | 4      | 0          | 640        | 781       |
| Juni      | 387    | 140       | 25      | 0    | 8           | 0         | 11     | 18    | 8   | 4       | 0      | 1          | 214        | 423       |
| Juli      | 1 574  | 447       | 35      | 0    | 4           | 13        | 35     | 153   | 23  | 10      | 3      | 5          | 723        | 347       |
| Augusti   | 1 368  | 441       | 56      | 1    | 15          | 3         | 36     | 141   | 20  | 14      | 2      | 5          | 729        | 915       |
| September | 768    | 373       | 41      | 0    | 5           | 0         | 8      | 6     | 2   | 25      | 4      | 0          | 464        | 466       |
| Oktober   | 663    | 318       | 62      | 1    | 19          | 0         | 2      | 0     | 0   | 29      | 1      | 0          | 432        | 1 006     |
| November  | 505    | 283       | 48      | 1    | 11          | 0         | 1      | 0     | 0   | 7       | 1      | 5          | 352        | 428       |
| December  | 344    | 188       | 23      | 0    | 5           | 0         | 0      | 0     | 0   | 10      | 0      | 0          | 226        | 196       |
| S-a 2022  | 8 514  | 3 661     | 431     | 5    | 155         | 17        | 119    | 351   | 60  | 163     | 25     | 16         | 4 987      | 6 883     |
| S-a 2021  | 11 185 | 4 374     | 495     | 1    | 201         | 32        | 192    | 708   | 112 | 181     | 3      | 33         | 6 299      | 7 746     |
| Differens | -2 671 | -713      | -64     | 4    | -46         | -15       | -73    | -357  | -52 | -18     | 22     | -17        | -1 312     | -863      |

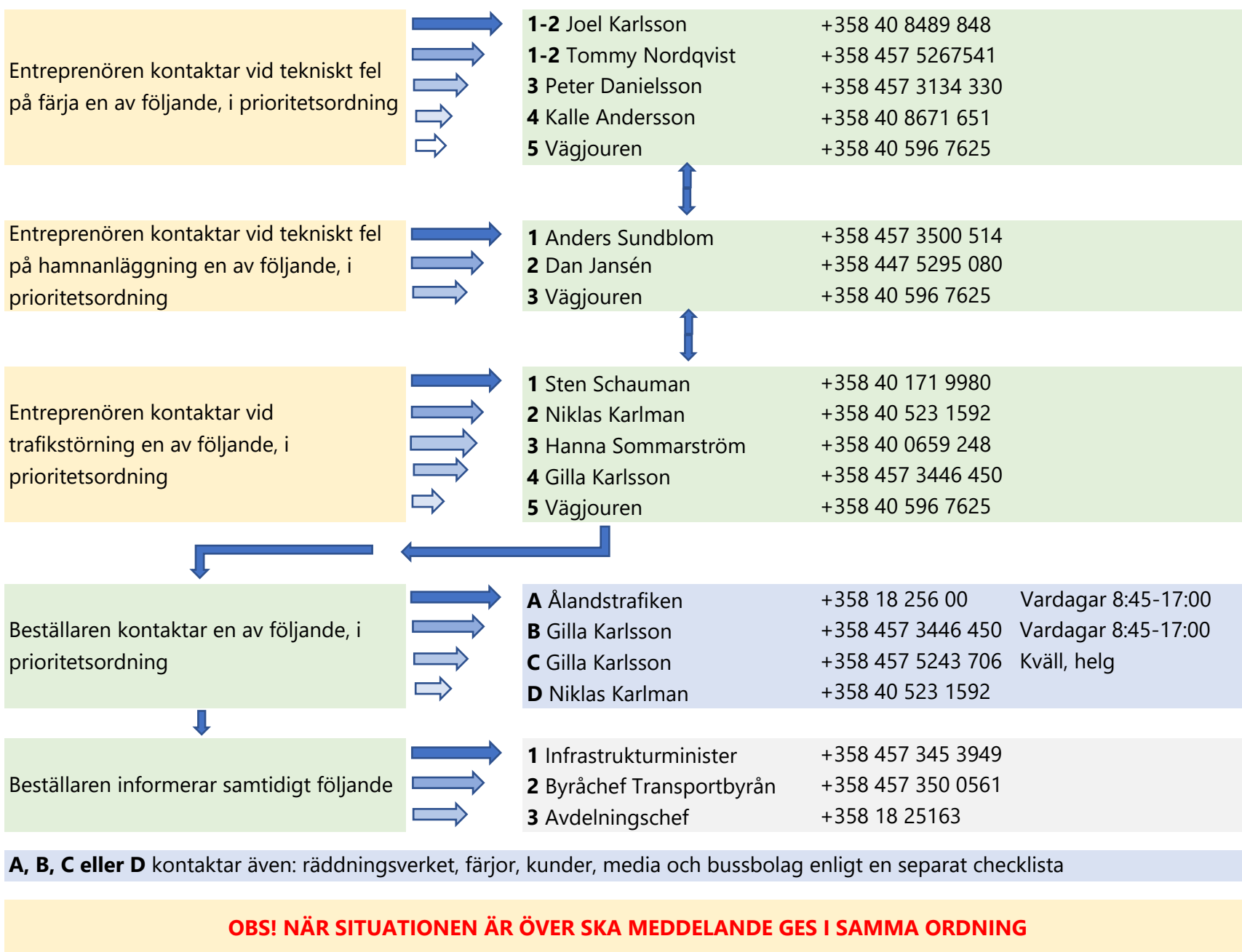
Ejdern körde inga turer på ordinarie linje under perioden 1-11 Juni

M/S Ejdern

Brändö-Kumlingelinjen 2023

| Månad     | Pass  | Personbil | Lastbil | Buss | Trak. +släp | Bil+husv. | Husbil | Cykel | Mc | Trailer | Övriga | Efterlämn. | Fordon tot | Nyttolast |
|-----------|-------|-----------|---------|------|-------------|-----------|--------|-------|----|---------|--------|------------|------------|-----------|
| Januari   | 293   | 185       | 23      | 0    | 0           | 0         | 2      | 1     | 0  | 7       | 0      | 0          | 218        | 192       |
| Februari  | 316   | 202       | 22      | 0    | 2           | 0         | 0      | 0     | 0  | 4       | 0      | 0          | 230        | 252       |
| Mars      | 337   | 202       | 24      | 0    | 5           | 0         | 0      | 0     | 0  | 7       | 0      | 0          | 238        | 289       |
| April     | 526   | 277       | 29      | 0    | 13          | 1         | 3      | 3     | 0  | 11      | 3      | 0          | 340        | 459       |
| Maj       | 946   | 428       | 45      | 1    | 20          | 0         | 7      | 14    | 2  | 41      | 2      | 0          | 560        | 545       |
| Juni      | 1 385 | 472       | 53      | 0    | 32          | 1         | 40     | 71    | 21 | 32      | 8      | 0          | 730        | 423       |
| Juli      | 2 741 | 759       | 66      | 0    | 12          | 2         | 76     | 221   | 22 | 10      | 2      | 0          | 1 170      | 1 079     |
| Augusti   |       |           |         |      |             |           |        |       |    |         |        |            | 0          |           |
| September |       |           |         |      |             |           |        |       |    |         |        |            | 0          |           |
| Oktober   |       |           |         |      |             |           |        |       |    |         |        |            | 0          |           |
| November  |       |           |         |      |             |           |        |       |    |         |        |            | 0          |           |
| December  |       |           |         |      |             |           |        |       |    |         |        |            | 0          |           |
| S-a 2023  | 6 544 | 2 525     | 262     | 1    | 84          | 4         | 128    | 310   | 45 | 112     | 15     | 0          | 3 486      |           |
| S-a 2022  | 6 553 | 3 074     | 371     | 5    | 143         | 4         | 73     | 180   | 29 | 149     | 22     | 10         | 4 050      | 6 113     |
| Differens | -9    | -549      | -109    | -4   | -59         | 0         | 55     | 130   | 16 | -37     | -7     | -10        | -564       | -6 113    |

## Checklista vid trafikstörning eller tekniskt fel på frigående färja eller hamnanläggning



Bilaga 04 mall för miljö- och maskinrapport ÅLR 2024/1152



Maskin- och Miljörapport

Färja Östern Januari 2024

| Körtimmar                           |       |       |       |
|-------------------------------------|-------|-------|-------|
|                                     | HM    | Hjm 1 | Hjm 2 |
| Måtarställning vid månadsens början | 38141 | 6812  | 969   |
| 1                                   | 5     |       |       |
| 2                                   | 4     |       |       |
| 3                                   | 13    |       |       |
| 4                                   | 13    |       |       |
| 5                                   | 10    |       |       |
| 6                                   | 5     |       |       |
| 7                                   | 5     |       |       |
| 8                                   | 11    |       |       |
| 9                                   | 10    |       |       |
| 10                                  | 9     |       |       |
| 11                                  | 10    |       |       |
| 12                                  | 7     |       |       |
| 13                                  | 8     |       |       |
| 14                                  | 6     |       |       |
| 15                                  | 12    |       |       |
| 16                                  | 10    |       |       |
| 17                                  | 17    |       |       |
| 18                                  | 9     |       |       |
| 19                                  | 12    |       |       |
| 20                                  | 7     |       |       |
| 21                                  | 11    |       |       |
| 22                                  | 11    |       |       |
| 23                                  | 10    |       |       |
| 24                                  | 10    |       |       |
| 25                                  | 8     |       |       |
| 26                                  | 10    |       |       |
| 27                                  | 1     |       |       |
| 28                                  | 7     |       |       |
| 29                                  | 14    |       |       |
| 30                                  | 10    |       |       |
| 31                                  | 8     |       |       |
| Måtarställning vid månadsens slut   | 38395 | 6812  | 1236  |
| Total körtid under månaden          | 254   |       | 267   |

| Bränsleförbrukning       |         |              |           |            |         |                   |         |
|--------------------------|---------|--------------|-----------|------------|---------|-------------------|---------|
|                          | HM      | Distans (nm) | Hjm 1     | Hjm 1 & 2  | Panna   | Total förbrukning |         |
|                          | (liter) |              | HM (kg/h) | HM (kg/nm) | (liter) |                   | (liter) |
| 1                        | 225     |              | 37,8      |            | 50      | 70                | 345     |
| 2                        | 210     |              | 44,1      |            | 50      | 70                | 330     |
| 3                        | 310     |              | 106       |            | 70      | 70                | 485     |
| 4                        | 420     |              | 177       |            | 100     | 70                | 590     |
| 5                        | 380     |              | 128       |            | 115     | 70                | 575     |
| 6                        | 230     |              | 38,6      |            | 50      | 70                | 350     |
| 7                        | 280     |              | 39,2      |            | 55      | 70                | 405     |
| 8                        | 420     |              | 106       |            | 70      | 70                | 590     |
| 9                        | 375     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 535     |
| 10                       | 350     |              | 32,7      |            | 75      | 70                | 495     |
| 11                       | 375     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 540     |
| 12                       | 270     |              | 27        |            | 65      | 70                | 405     |
| 13                       | 275     |              | 37,6      |            | 55      | 70                | 350     |
| D 14                     | 265     |              | 37,1      |            | 50      | 70                | 385     |
| a 15                     | 420     |              | 29,4      |            | 100     | 70                | 590     |
| t 16                     | 375     |              | 29,4      |            | 85      | 70                | 530     |
| u 17                     | 420     |              | 29,4      |            | 100     | 70                | 590     |
| m 18                     | 350     |              | 32,7      |            | 85      | 70                | 505     |
| 19                       | 420     |              | 29,4      |            | 100     | 70                | 590     |
| 20                       | 190     |              | 69,0      |            | 29      | 70                | 245     |
| 21                       | 400     |              | 30,5      |            | 95      | 70                | 565     |
| 22                       | 400     |              | 30,5      |            | 95      | 70                | 565     |
| 23                       | 375     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 535     |
| 24                       | 390     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 540     |
| 25                       | 375     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 530     |
| 26                       | 375     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 535     |
| 27                       | 110     |              | 11        |            | 1       | 70                | 70      |
| 28                       | 270     |              | 27        |            | 65      | 70                | 405     |
| 29                       | 490     |              | 105       |            | 105     | 70                | 665     |
| 30                       | 375     |              | 31,5      |            | 90      | 70                | 530     |
| 31                       | 320     |              | 33,6      |            | 85      | 70                | 475     |
| Totalt                   | 9910    |              |           |            | 2365    | 2170              | 14445   |
| Medelförbrukning (l/h)   | 39,0    |              |           |            |         |                   |         |
| Medelförbrukning (kg/h)  |         |              | 34,5      |            |         |                   |         |
| Medelförbrukning (kg/nm) |         |              |           |            |         |                   |         |

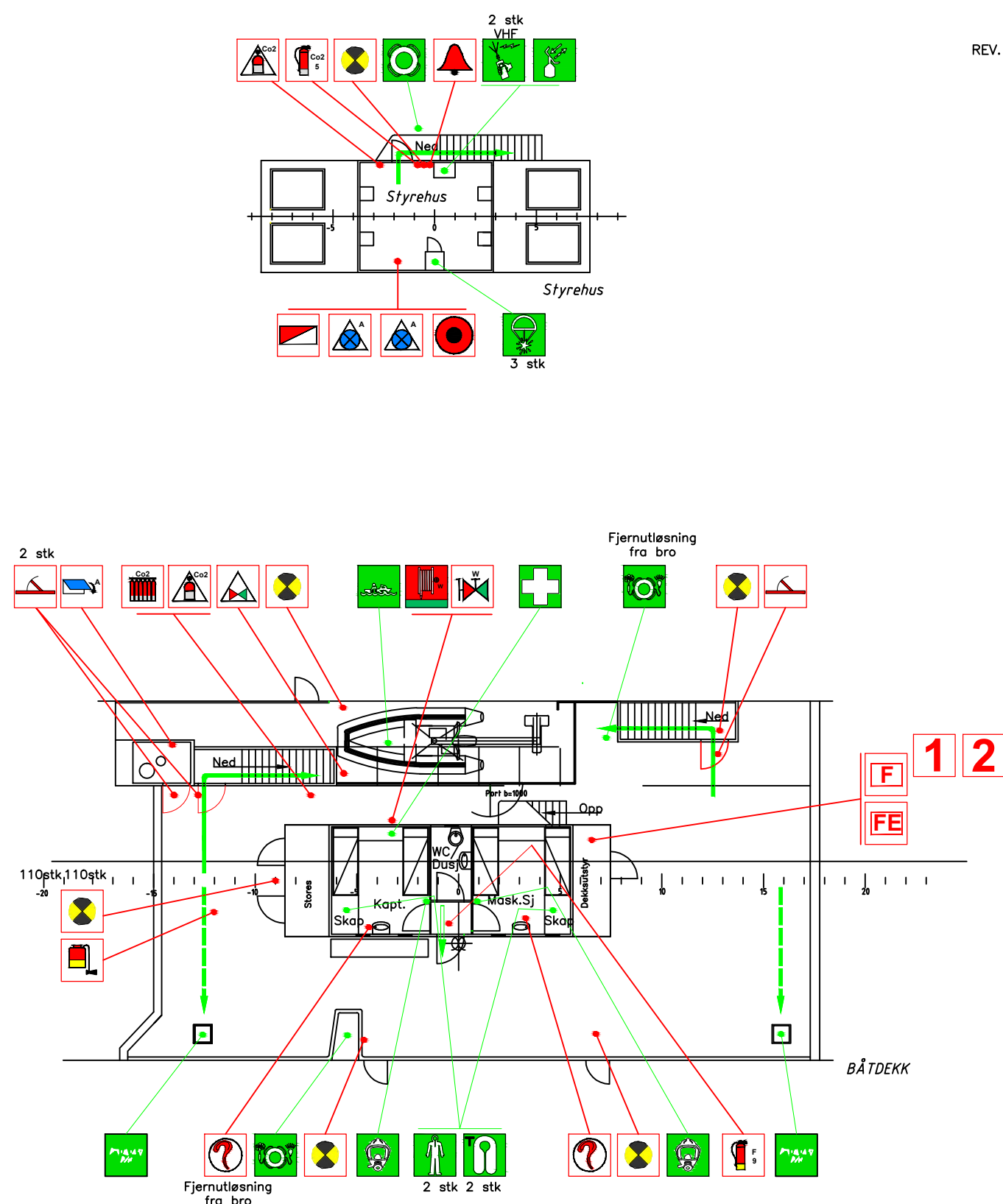
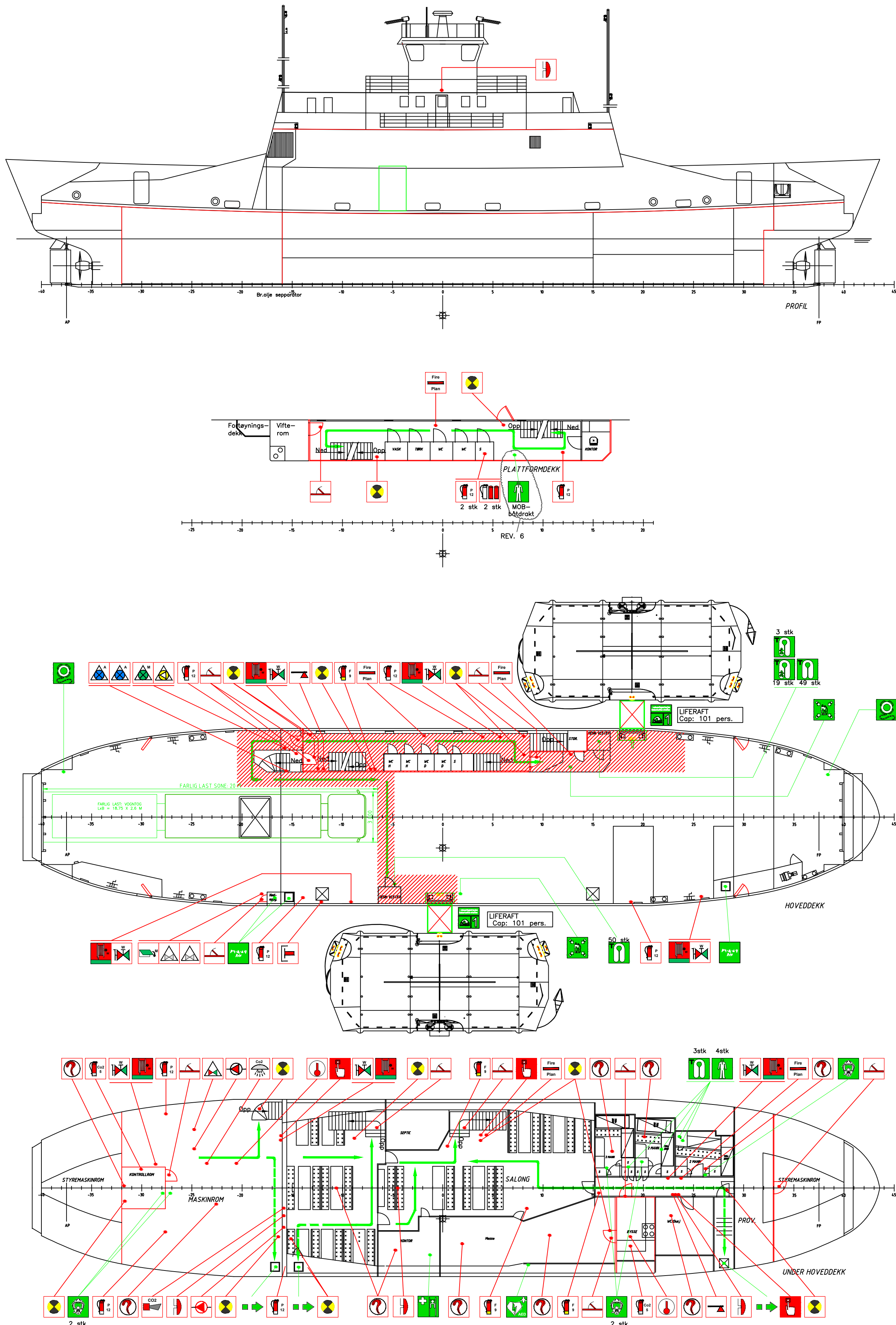
| Bunkring av bränsle        |       |
|----------------------------|-------|
| Kvar från föregående månad | 7975  |
| D 14                       |       |
| a 15                       |       |
| t 16                       |       |
| u 17                       |       |
| m 18                       |       |
| 19                         |       |
| 20                         |       |
| 21                         |       |
| 22                         |       |
| 23                         |       |
| 24                         |       |
| 25                         |       |
| 26                         |       |
| 27                         |       |
| 28                         |       |
| 29                         |       |
| 30                         |       |
| 31                         |       |
| Bunkrat totalt             | 14468 |
| Bunker + tank              | 22443 |
| Förbrukat                  | 14445 |
| Kvar i tank                | 7998  |

| Smörjoljeförbrukning       |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
|----------------------------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Kvalitet                   | Delvac | Mobil | Mobil | Mobil | Mobil | Mobil | Mobil | Mobil | Mobil |
| Kvar från föregående månad |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 1                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 2                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 3                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 4                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 5                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 6                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 7                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 8                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 9                          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 10                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 11                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 12                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 13                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| D 14                       |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| a 15                       |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| t 16                       |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| u 17                       |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| m 18                       |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 19                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 20                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 21                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 22                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 23                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 24                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 25                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 26                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 27                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 28                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 29                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 30                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 31                         |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| Total förbrukning          |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| Påfyllt                    |        |       |       |       |       |       |       |       |       |
| Kvar i lager               |        |       |       |       |       |       |       |       |       |

| Avfall/Återvinningmaterial fört i land |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
|----------------------------------------|-------------|-----------------|---------|---------|--------|-------------|-----------|---------|-----------|----------|
| Oljeavfall                             | Bilgavatten | Fäst oljeavfall | Plaster | Kartong | Metall | Blandavfall | Batterier | Kompost | Grå/v     | Elavfall |
| (nm)                                   | (nm)        | (kg)            | (kg)    | (kg)    | (kg)   | (kg)        | (kg)      | (kg)    | n (liter) | (kg)     |
| 1                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 2                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 3                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 4                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 5                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 6                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 7                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 8                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 9                                      |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 10                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 11                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 12                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 13                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| D 14                                   |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| a 15                                   |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| t 16                                   |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| u 17                                   |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| m 18                                   |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 19                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 20                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 21                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 22                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 23                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 24                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 25                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 26                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 27                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 28                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 29                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 30                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
| 31                                     |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |
|                                        |             |                 |         |         |        |             |           |         |           |          |

| Datum | Ålgård | Signatur |
|-------|--------|----------|
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        |          |
| 2     |        |          |
| 3     |        |          |
| 4     |        |          |
| 5     |        |          |
| 6     |        |          |
| 7     |        |          |
| 8     |        |          |
| 9     |        |          |
| 10    |        |          |
| 11    |        |          |
| 12    |        |          |
| 13    |        |          |
| 14    |        |          |
| 15    |        |          |
| 16    |        |          |
| 17    |        |          |
| 18    |        |          |
| 19    |        |          |
| 20    |        |          |
| 21    |        |          |
| 22    |        |          |
| 23    |        |          |
| 24    |        |          |
| 25    |        |          |
| 26    |        |          |
| 27    |        |          |
| 28    |        |          |
| 29    |        |          |
| 30    |        |          |
| 31    |        |          |
| 1     |        | </       |

BRANN OG SIKKERHETSPLAN/  
FIRE AND SAFETY PLAN  
MF 'BOGØY' - LMDX - IMO NR: 7325459



| HOVEDDIMENSJONER:    |             |
|----------------------|-------------|
| L.O.A.               | Ca. 49,00 m |
| L.P.P.               | 47,00 m     |
| Bredde på spant:     | 10,60 m     |
| Bredde på fenderlist | 10,90 m     |
| Dybde i riss.        | 4,20 m      |
| Dypgang.             | 3,10 m      |
| Spanteavstand        | 0,60 m      |
| Akseltrykk, bildekk. | 13 tonn     |
| Passasjerantall      | 93 pers.    |
| Sikkerhetsbemanning  | 3 pers.     |
| Fartsområde 2.       | 4 pers.     |

| REDDINGSUTSTYR<br>LIFE SAVING EQUIPMENT |           |                                                                                     |
|-----------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| SYMBOL                                  | ANT. QTY. | BESKRIVELSE<br>DESCRIPTION                                                          |
|                                         | 1         | FØRSTEHJELPSUTSTYR<br>FIRST AID EQUIPMENT                                           |
|                                         | 1         | BÅRE<br>STRETCHER                                                                   |
|                                         | 6         | OVERLEVELSESDRAKTER MANNKAP<br>SURVIVAL SUITS-CREW                                  |
|                                         | 1         | MOB-BÅTDRAKT<br>IMMERSION SUIT MOB BOAT                                             |
|                                         | 104       | TERMISK REDNINGSVEST VOKSEN<br>THERMAL LIFE-JACKET-ADULT                            |
|                                         | 19        | TERMISK REDNINGSVEST BARN<br>THERMAL LIFE JACKET CHILDREN                           |
|                                         | 3         | TERMISK REDNINGSVEST SPEDBARN<br>THERMAL LIFE JACKET INFANTS                        |
|                                         | 2         | MØNSTRINGSSTASJON<br>MUSTER STATION                                                 |
|                                         | 1         | LIVBØYE<br>LIFEBUOY                                                                 |
|                                         | 2         | LIVBØYE MED LYS<br>LIFEBUOY WITH LINE                                               |
|                                         | 2         | LIVBØYE MED LYS OG RØYK<br>LIFEBUOY WITH LIGHT AND SMOKE                            |
|                                         | 1         | REDDINGSBÅT - KAP. 4 PERS.<br>RESCUE BOAT - CAP. 4 PERS.                            |
|                                         | 2         | EVAKUERINGSSTASJON FLÅTE-101 PERS.<br>EMBARCATION STATION RAFT-101 PERS.            |
|                                         | 2         | BÆRBAR VHF<br>HANDHELD VHF RADIO                                                    |
|                                         | -         | HOVEDRØMNINGSVEI<br>PRIMARY ESCAPE ROUTE                                            |
|                                         | -         | ALTERNATIV RØMNINGSVEI<br>SECONDARY ESCAPE ROUTE                                    |
|                                         | 5         | NØDTGANG<br>EMERGENCY EXIT                                                          |
|                                         | 3         | FALLSKJERMRAKETTER<br>PARACHUTE FLARES                                              |
|                                         | 5         | NØDLUFTBEHOLDER (EEDB)<br>EMERGENCY ESCAPE BREATHING DEVICE (EEDB)                  |
|                                         | 1         | HEART STARTER MACHINE                                                               |
|                                         | 1         | BRANNSKAP FOR BRANNMANNUTSTYR<br>LOCKER FOR FIREMAN'S EQUIPMENT                     |
|                                         | 2         | BRANNSIKKER BESKYTTELSESDRAKT<br>FIRE RESISTANT PROTECTIVE CLOTHING                 |
|                                         | 2         | BRANNSIKRE STØVLER<br>FIRE RESISTANT BOOTS                                          |
|                                         | 2         | SIKKERHETSHJELM<br>SAFETY HELMET                                                    |
|                                         | 2         | SIKKERHETSLAMPE<br>SAFETY LAMP                                                      |
|                                         | 2         | BRANNØK<br>FIRE AXE                                                                 |
|                                         | 2         | SIKKERHETSLINE MED BELTE (30M)<br>SAFETY LINE WITH BELT (30M)                       |
|                                         | 2         | FRISKLUFTAPPARAT<br>BREATHING APPARATUS                                             |
|                                         | 4         | RESERVEFLASKER (6ltr, -300bar)<br>SPARE BOTTLE (6ltr, -300bar)                      |
|                                         | 2         | HANSKER - PAR<br>GLOVES - PAIR                                                      |
|                                         | -         | FJERNSTYRING/FJERNSTENGING/LUKKEANORDNING<br>REMOTE CONTROL/SHUT OFF/CLOSING DEVICE |

| BRANNVERNUTSTYR<br>FIRE FIGHTING EQUIPMENT |           |                                                                                        |
|--------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| SYMBOL                                     | ANT. QTY. | BESKRIVELSE<br>DESCRIPTION                                                             |
|                                            | 5         | BRANN- OG SIKKERHETSPLAN<br>FIRE- AND SAFETY PLAN                                      |
|                                            | 4         | BRANNALARM ALARMKLOCKE<br>BELL FIRE ALARM                                              |
|                                            | 1         | BRANNPUMPE<br>FIRE PUMP                                                                |
|                                            | 1         | NØDBRANNPUMPE<br>EMERGENCY FIRE PUMP                                                   |
|                                            | 8         | BRANNSLANGE OG DYSE FOR VANN<br>FIRE HOSE AND NOZZLE FOR WATER                         |
|                                            | 8         | BRANNHYDRANT, VANN<br>FIRE HYDRANT, WATER                                              |
|                                            | 2         | OMRÅDE OVERVÅKET AV VARMEDETEKTOR<br>AREA MONITORED BY SMOKE DETECTOR                  |
|                                            | 1         | TRYKKNAPP FOR GENERAL ALARM<br>PUSH BUTTON FOR GENERAL ALARM                           |
|                                            | 3         | MANUELL BRANNMELDER<br>MANUALLY OPERATED CALL POINT                                    |
|                                            | 13        | OMRÅDE OVERVÅKET AV RØYKDETEKTOR<br>AREA MONITORED BY SMOKE DETECTOR                   |
|                                            | 1         | KONTROLLPANEL FOR BRANNSYSTEMER<br>CONTROL PANEL FOR FIRE DETECTION AND ALARM SYSTEM   |
|                                            | 10        | BRANNSLUKKINGSAPPARAT, PULVER 12kg<br>FIRE EXTINGUISHER, POWDER 12kg                   |
|                                            | 5         | BRANNSLUKKINGSAPPARAT, SKUM 9ltr<br>FIRE EXTINGUISHER, FOAM 9ltr                       |
|                                            | 3         | BRANNSLUKKINGSAPPARAT, CO2 5kg<br>FIRE EXTINGUISHER, CO2 5 kg                          |
|                                            | 1         | OMRÅDE BESKYTTET MED CO2-ANLEGG<br>AREA PROTECTED BY FIRE EXTINGUISHING SYSTEM FOR CO2 |
|                                            | 1         | CO2-ALARM<br>CO2-HORN                                                                  |
|                                            | 1         | BRANNSTASJON<br>FIRE STATION                                                           |
|                                            | 1         | SKAP MED BRANNMANNUTSTYR<br>LOCKER FOR FIREMAN'S EQUIPMENT                             |
|                                            | 2         | FJERNSTYRT UTLØSTERTASJON (CO2)<br>REMOTE RELEASE STATION (CO2)                        |
|                                            | 1         | BRANNSLUKKINGSBATTERI FOR CO2<br>FIXED FIRE-EXTINGUISHING BATTERY (CO2)                |
|                                            | 1         | FJERNSTENGING AV DIESELPUMPE<br>FUEL PUMP REMOTE SHUT-OFF                              |
|                                            | 1         | FJERNSTYRING FOR BRANNPUMPE<br>REMOTE CONTROL FOR FIRE PUMP VALVE(S)                   |
|                                            | 1         | INTERNASJONAL LANDKOBLING<br>INTERNATIONAL SHORE CONNECTION                            |
|                                            | 2         | FJERNSTYRING FOR BRENNOLJEVENTILER<br>REMOTE CONTROL FOR FUEL OIL VALVES               |
|                                            | 2         | RESERVEBATTERIER FOR BRANNSLUKKINGSAPPARAT<br>REFILL FOR FIRE EXTINGUISHER             |
|                                            | 2         | BRANNØK<br>FIRE AXE                                                                    |
| DIVERSE<br>MISCELLANEOUS                   |           |                                                                                        |
| SYMBOL                                     | ANT. QTY. | BESKRIVELSE<br>DESCRIPTION                                                             |
|                                            | 14        | BRANNØR KLASSE A<br>A' CLASS FIRE DOOR                                                 |
|                                            | -         | BRANNSKILLE KLASSE A<br>A' CLASS DIVISION                                              |
|                                            | 23        | NØDLYS<br>EMERGENCY LIGHT                                                              |
|                                            | 2         | SKIPSKLOCKE<br>SHIP'S BELL                                                             |

NOTATER

FARTØYET ER UTSTYRT MED PA-ANLEGG

THE VESSEL IS EQUIPPED WITH A PA-SYSTEM

Bilaga 05 Redogörelse MS Bogoy ÅLR 2024/1152

|                                                                                                                             |                                                                                                         |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 6                                                                                                                           | MOB-båtdrakt på plattformdekk                                                                           | ALF/18.11.19                   |
| 5                                                                                                                           | Antall redningsvester og redningsdrakter oppdatert                                                      | ALF/08.11.19                   |
| 4                                                                                                                           | Port ved redningsbåt (110gk) oppdatert der det var feil (110gk) og plass under hoveddekk                | ALF/08.11.19                   |
| 4                                                                                                                           | Båte trykknapp til skapstasjon passasjerdekk, nytt forløringsdekk, skap 12 vester og tilde byttel plass | ALF/08.11.19                   |
| 4                                                                                                                           | Oppdaterte raskvart båtdekk, nytt forløringsdekk, skapstasjon oppdatert, del lagrer oppdatert           | ALF/08.11.19                   |
| 3                                                                                                                           | Revisjonsmomenter                                                                                       | EA/18.02.19                    |
| 2                                                                                                                           | Oppg. evakueringsplaner iht. PBE-plan                                                                   | EA/07.01.19                    |
| 1                                                                                                                           | Skravering evakueringsplaner på bildekk                                                                 | EA/07.01.19                    |
| SYMBOL / CHANGED                                                                                                            |                                                                                                         |                                |
| PROJECT NO. 1854                                                                                                            |                                                                                                         |                                |
| PROJECT DESCRIPTION                                                                                                         |                                                                                                         |                                |
| DATE: 07.12.2018                                                                                                            | CONTR./DESIGNER: E.A.                                                                                   | SCALE: 1:150                   |
| CONTROL:                                                                                                                    | TRACED:                                                                                                 |                                |
| MF BOGØY - LMDX<br>BRANN OG SIKKERHETSPLAN<br>FIRE CONTROL AND SAFETY PLAN                                                  |                                                                                                         | REPLACEMENT FOR: REPLACED BY:  |
|                                                                                                                             |                                                                                                         | DRAWING NO. 1854-700-A1-Rev. 6 |
| THIS DRAWING BELONGS TO CRAMACO A/S AND CANNOT BE MADE PUBLIC, COPIED OR OTHERWISE USED WITHOUT WRITTEN CONSENT OF OUR FIRM |                                                                                                         |                                |

## Bokningsvillkor för lätta fordon

### 1. Vad regleras i dessa villkor?

Lätta fordon är exempelvis personbilar, paketbilar, person- och paketbilar med släp, person- och paketbilar med husvagn, husbilar, cyklar, mopeder och motorcyklar.

Dessa villkor gäller för bokning av plats för lätta fordon på skärgårdstrafikens frigående färjor. Plats kan bokas på alla frigående färjor utom mellan fasta Åland och Föglö.

I dessa villkor finns också vissa regler som gäller för passagerare utan fordon, exempelvis bokning av beställningsturer och invikningar.

### 2. Priser och betalning

Priser på skärgårdstrafikens resor, årskort och andra tjänster framgår i Skärgårdstrafikens prislista och på Ålandstrafikens hemsida. På hemsidan framgår också vilka betalningssätt som accepteras.

Bokningar som görs online betalas på nätet i samband med bokningen. Bokningar som görs per e-post eller telefon samt obokade resor betalas i hamnen i samband med ombordkörning. Betalningsskyldigheten för sådana bokningar som betalas i samband med ombordkörning uppstår dock redan vid bokningstillfället.

### 3. Bokning, avbokning och ombokning

Resor kan bokas, avbokas och ombokas fram till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från, om inte annat anges i turlistan.

Obokade fordon tas med i mån av möjlighet.

Bokningar bekräftas med bokningsbekräftelse och dessa villkor. Genom att boka en resa accepterar kunden skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.

**Avbokning och ombokning måste göras senast vid följande tidpunkter:**

| Period                                                                   | Avbokas/ombokas senast                 |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Vecka 24–33</b>                                                       | 24 timmar före den bokade avgångstiden |
| <b>Vecka 1–23 och 34–52</b>                                              | 12 timmar före den bokade avgångstiden |
| <b>Resor bokade med Rött eller Röd-Gult årskort vecka 24–33</b>          | 6 timmar före den bokade avgångstiden  |
| <b>Resor bokade med Rött eller Röd-Gult årskort vecka 1–23 och 34–52</b> | 3 timmar före den bokade avgångstiden  |

Kunder som avbokar/ombokar sin resa i tid får resans biljettpris återbetalt med avdrag för en expeditionsavgift. Expeditionsavgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Rätt till återbetalning gäller inte kunder med årskort.

Resor kan bokas/avbokas/ombokas dygnet runt på Ålandstrafikens hemsida (vissa begränsningar kan förekomma). Under Ålandstrafikens öppettider kan resor också bokas/avbokas/ombokas genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Ombokning av resa till annan avgång samma dag får göras senast 2 timmar före den bokade avgångstiden. Sådan ombokning kan endast göras under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Att en kund ges klartecken av färjepersonal att resa med en annan avgång än den bokade innebär inte att den bokade resan automatiskt har avbokats/ombokats. Kunden måste alltid själv ta kontakt med Ålandstrafiken på ovan nämnda sätt för att avboka/omboka resan.

### 4. Vad händer vid sen avbokning/ombokning?

Kunder som avbokar/ombokar sin resa för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Vid för sen avbokning/ombokning återbetalas inte biljettpriset.

Avgiften betalas online eller faktureras i efterhand. Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras även biljettpriset i efterhand.

Syftet med avgiften för sen avbokning är att skapa förutsättningar för att bokningsbart utrymme utnyttjas effektivt.

### 5. Vad händer om bokad plats inte utnyttjas?

Kunder som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Vid "no-show" återbetalas inte biljettpriset.

Avgiften faktureras i efterhand. Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras även biljettpriset i efterhand.

Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

## 6. Genomfartsresor

En genomfartsresa är en bokad resa från ändhamn till ändhamn utan övernattning i skärgården (i detta dokument benämnt Genomfartsresa). Ändhamnar är Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs och Galtby.

Skärgårdstrafikens färjor är främst avsedda för resor till, från och inom skärgården och därför gäller förhöjd taxa för genomfartsresor, se genomfartstaxan i Skärgårdstrafikens prislista.

Genomfartsresor kan bokas på alla avgångar på norra och södra linjen med vissa begränsningar på fredagar och söndagar, se närmare om begränsningarna på hemsidan och i turlistan.

På avgångar från Osnäs till Hummelvik och vice versa får dock mopeder, motorcyklar och personbilar bokas förutsatt att Ålandstrafiken vid bokningstillfället får del av en bokningsbekräftelse från turistanläggning i Vårdö som visar att övernattning där är bokad i direkt anslutning till resan med skärgårdstrafikens färja. Priset på en sådan resa beräknas enligt skärgårdstaxan, se skärgårdstaxan i Skärgårdstrafikens prislista.

Antalet bokningsbara platser för genomfartsresor är begränsat och gäller endast lätta fordon utan släp.

Genomfartsresor kan bokas, avbokas och ombokas under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller besök. Kunder med Rött eller Röd-Gult årskort kan boka, avboka och omboka genomfartsresor dygnet runt på Ålandstrafikens hemsida. Ålandstrafiken har rätt att retroaktivt tilläggsdebitera en kund som genom onlinebokning har bokat resor som i praktiken innebär en genomfartsresa (t.ex. att delrutter har bokats på olika bokningsnummer) men som inte har betalat resorna enligt genomfartstaxan. Tilläggsfakturerings sker med det belopp som i Skärgårdstrafikens prislista fastställts för "Tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn".

## 7. Beställningsturer – avgångar som inte är ordinarie avgångar

En beställningstur är en avgång eller invikning från en linje som enligt turlistan bara körs om den har bokats eller beställts i förväg (i detta dokument benämnd Beställningstur).

### **Bokning av beställningstur**

Beställningsturer kan bokas dygnet runt på Ålandstrafikens hemsida eller under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn. För bokade beställningsturer gäller samma villkor och tidpunkter för bokning, avbokning och ombokning och avgifter för sen avbokning som för andra bokningar om inte annat anges, se respektive linjes turlista. Långnäs-Överö och vice versa kan inte bokas.

### **Beställning av beställningstur**

När en beställningstur inte längre kan bokas kan den i vissa fall beställas genom telefonsamtal direkt till färjan. Telefonnummer till färjorna finns vid aktuell tidtabell i turlistan. Vid vilken tidpunkt en beställning direkt till färjan senast måste göras framgår i turlistan. Avbeställning måste också ske senast vid den tidpunkt som en beställning senast måste göras, se respektive linjes turlista.

Beställning via färjan är inte förenat med bokad plats ombord för fordon.

### **Förhöjd "no-show-avgift" vid för sen avbokning/ombokning och "no-show"**

Kunder som avbokat/avbeställer en beställningstur för sent eller som inte utnyttjar beställningsturen debiteras en förhöjd avgift för "no-show", förutsatt att kundens bokning/beställning av beställningsturen var den enda orsaken till att den genomfördes. Avgiftens storlek framgår av Skärgårds- trafikens prislista. Avgiften är förhöjd eftersom kundens agerande har föranlett dels att färjan har fått köra onödiga sträckor, dels att andra kunders resor har fördröjts.

## 8. Skrymmande gods

För löst gods som inte får plats på färjans bagagehylla (till exempel kanoter och sopkärl som inte medförs som last på fordon) måste plats på bildäck bokas under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

## 9. Missnöje över avgift

Avgift för sen avbokning, "no-show" eller outnyttjad beställd tur/invikning ska inte debiteras om kunden kan visa godtagbar orsak. Godtagbar orsak kan exempelvis vara sjukdom, vård av sjukt barn, trafikolycka, andra omfattande trafikstörningar eller att aktuellt fordon gått sönder.

I de fall avbokningsavgiften har betalats online i samband med avbokningen, återbetalas den med avdrag för expeditonsavgift om godtagbar orsak kan visas.

Om en kund anser sig ha godtagbar orsak till att avbokning inte kunde ske i rätt tid eller till att kunden uteblev från bokad resa eller beställd tur/invikning, ska kunden meddela det till Ålandstrafiken i samband med sin sena avbokning eller senast inom en vecka från den resdag som avgiften hänför sig till. Om Ålandstrafiken bedömer att orsaken som sådan är godtagbar ska kunden inom tre veckor lämna in verifikation/bevis på orsaken. Därefter kan Ålandstrafiken bestämma om avgiften ska debiteras. Kunder som inte framfört godtagbar orsak inom nämnda tid, kan inte föra fram godtagbar orsak senare.

## 10. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller

sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

#### **11. Rätt till ersättning**

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

# Bokningsvillkor för tunga fordon

## 1. Vad regleras i dessa villkor?

Tunga fordon är exempelvis lastbil, lastbilsläp, buss, traktor, traktorsläp, tankbil, dumpers eller liknande samt skogskran, markvält och andra tunga maskiner inom jord- och skogsbruk och markberedning.

Dessa villkor gäller för bokning av plats för tunga fordon på skärgårdstrafikens frigående färjor. Plats kan bokas på alla frigående färjor utom mellan fasta Åland och Föglö. På sträckan Svinö-Degerby kan dock plats bokas för bussar.

## 2. Priser och betalning

Priser på skärgårdstrafikens resor framgår i Skärgårds- trafikens prislista och på Ålandstrafikens hemsida. På hemsidan framgår också vilka betalningssätt som accepteras.

Bokade resor faktureras i samband med bokningen.

## 3. Bokning, avbokning och ombokning

Resor kan bokas, avbokas och ombokas fram till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från, om inte annat anges i turlistan. Obokade fordon tas med i mån av möjlighet. Bokningar bekräftas med bokningsbekräftelse och dessa villkor. Genom att boka en resa accepterar kunden skärgårdstrafikens bokningsvillkor för tunga fordon.

För bränsleturer gäller vissa avvikande regler angående bokning, se punkt 8.

Avbokning och ombokning bör ske snarast möjligt för att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt. Tunga fordon är ofta stora och en avbokning kan frigöra mycket utrymme för andra resenärer.

**Avbokning och ombokning måste göras senast vid följande tidpunkter:**

| Period                      | Kund som har en skärgårdskommun som hemkommun eller som regelbundet året runt anlitas av företag som har en skärgårdskommun som hemkommun | Övriga kunder                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vecka 24–33</b>          | Senast 12 timmar före den bokade avgångstiden                                                                                             | Senast 24 timmar före den bokade avgångstiden |
| <b>Vecka 1–23 och 34–52</b> | Senast 6 timmar före den bokade avgångstiden                                                                                              | Senast 24 timmar före den bokade avgångstiden |

Resor kan bokas, avbokas och ombokas under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefon eller besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn. Utanför Ålandstrafikens öppettider ska resor avbokas på Ålandstrafikens hemsida.

Ombokning av resa till annan avgång samma dag får göras senast 2 timmar före den bokade avgångstiden. Sådan ombokning kan endast göras under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Att en kund ges klartecken av färjepersonal att resa med en annan avgång än den bokade innebär inte att den bokade resan automatiskt har avbokats/ombokats. Kunden måste alltid själv ta kontakt med Ålandstrafiken på ovan nämnda sätt för att avboka/omboka resan.

## 4. Avbokning och ombokning för kunder med årskort för traktor

För kunder som har årskort för traktor gäller inte reglerna om avbokning och ombokning i punkt 3. Istället gäller de avboknings- och ombokningsvillkor som gäller för årskortresor med lätta fordon (se skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon).

**Det innebär att avbokning eller ombokning av årskortsresa med traktor måste göras senast vid följande tidpunkter:**

| Period                      | Traktor med Rött årskort                     | Traktor med Grönt årskort                     |
|-----------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vecka 24–33</b>          | Senast 6 timmar före den bokade avgångstiden | Senast 24 timmar före den bokade avgångstiden |
| <b>Vecka 1–23 och 34–52</b> | Senast 3 timmar före den bokade avgångstiden | Senast 12 timmar före den bokade avgångstiden |

Årskortresa med traktor kan avbokas eller ombokas under Ålandstrafikens ordinarie öppettider genom e-post, telefonsamtal eller besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn. Ombokning av resa till annan avgång samma dag får göras senast 2 timmar före den bokade avgångstiden utan avgift för sen avbokning, förutsatt att ombokningen görs under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Att en kund ges klartecken av färjepersonal att resa med en annan avgång än den bokade innebär inte att den bokade resan automatiskt har avbokats/ombokats. Kunden måste alltid själv ta kontakt med Ålandstrafiken på ovan nämnda sätt för att avboka/omboka resan.

## 5. Vad händer vid för sen avbokning/ombokning?

Kunder som avbokar eller ombokar för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. För sent avbokade resor återbetalas eller krediteras inte.

Syftet med avgiften för sen avbokning är att möjliggöra att bokningsbart utrymme utnyttjas effektivt.

## 6. Vad händer om bokad plats inte utnyttjas?

Kunder som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Vid "no-show" återbetalas eller krediteras inte biljettpriset.

Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

## 7. Genomfartsresor

Skärgårdstrafikens frigående färjor är främst avsedda för resor till, från och inom den åländska skärgården. Därför är möjligheten att boka resor genom skärgården begränsad. Eftersom tunga fordon tar upp stort utrymme på bildäck är restriktionerna för bokning av tunga fordon strängare än för lätta fordon.

Med skärgårdskommun avses i den här punkten Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar och Sottunga.

Med ändhamn avses Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs och Galtby.

### Restriktioner för godstransporter

En godstransport är en transport med tungt fordon som är avsett för frakt och som har gods i lasten.

Godstransporter bör bara nyttja skärgårdstrafiken i syfte att lossa och lasta gods i en skärgårdskommun. Det är därför inte möjligt att boka resa för godstransport med en och samma last, eller tomt fordon, från ändhamn till annan ändhamn. Detta gäller oavsett om övernattnings i en skärgårdskommun sker eller inte.

Förutsatt att all last som en godstransport har lastad när resan inleds i en ändhamn ska lossas i en skärgårdskommun, får resa bokas till annan ändhamn om övernattnings i en skärgårdskommun sker längs vägen. Sådan resa får bokas även om godstransporten lastas med ny last i en skärgårdskommun.

På avgångar från Osnäs till Hummelvik och vice versa får godstransporter bokas om allt gods som godstransporten omfattar ska lastas/lossas i Vårdö. Sådan bokning får inte ske om gods till någon del ska lastas eller lossas i någon annan kommun än Vårdö. Förutsatt att Ålandstrafikens kontor senast den 10 dagen i månaden efter att resan genomfördes har tagit emot fraktsedel/transportdokument som visar att

lastning/lossning skedde i Vårdö, ska resans pris beräknas enligt skärgårdstaxan, se Skärgårdstrafikens prislista. Om sådan dokumentation inte inkommer inom utsatt tid, ska kunden betala ordinarie pris för resan enligt genomfartstaxan, se Skärgårdstrafikens prislista.

### Restriktioner för tunga fordon som inte fraktar gods

För tunga fordon som inte är godstransporter får resa bokas från ändhamn till annan ändhamn endast om övernattnings i skärgårdskommun sker på vägen. Det innebär exempelvis att bussar får bokas från ändhamn till annan ändhamn om övernattnings i en skärgårdskommun sker på vägen.

På avgångar från Osnäs till Hummelvik och vice versa får bussar bokas om syftet med resan är att stanna vid turistanläggning i Vårdö för övernattnings. Förutsatt att Ålandstrafikens kontor senast den 10 dagen i månaden efter att resan genomfördes har tagit emot kvitto på att övernattnings skedde i direkt anslutning till resan med skärgårdstrafikens färja, ska resans pris beräknas enligt skärgårdstaxans, se Skärgårdstrafikens prislista. Om sådan dokumentation inte inkommer inom utsatt tid, ska kunden betala ordinarie pris enligt genomfartstaxan, se Skärgårdstrafikens prislista.

## 8. Bränsleturer – farliga ämnen som transporteras med tankbil/lastbil

En bränsletransport är en transport som omfattas av lagen om transport av farliga ämnen (FFS 719/94), som är tillämplig på Åland genom blankettlag. En bränsletransport kan exempelvis vara transport av flytande bränsle i tankbil eller gaser i gasflaskor som lastats på lastbil. Lagkrav på transporter av farliga ämnen medför att det finns restriktioner för hur bränsletransporter får ske på skärgårdstrafikens färjor.

Bränsletransporter får inte ske på skärgårdstrafikens färjor utan att plats först har bokats på en avgång på vilken det är tillåtet att boka bränsletransport (i detta dokument benämnt Bränsletur). Information om vilka turer som är bränsleturer finns i turlistan.

**Bränsletransport på bränsletur måste bokas och avbokas senast vid följande tidpunkter:**

| Period                       | Norra linjen och Södra linjen                       | Tvärgående linjen                                                                                                                    |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vecka 24–33</b>           | Senast kl. 12:00 kontorsdagen före dagen för avgång | Senast kl. 12:00 kontorsdagen före dagen för avgång                                                                                  |
| <b>Vecka 18–23 och 34–39</b> | Senast kl. 12:00 kontorsdagen före dagen för avgång | Senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före dagen för avgång. På sträckan Långnäs-Överö ska bokning/avbokning dock ske senast en kontors- |

|                             |                                                         |                                                         |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                             |                                                         | dag före dagen för avgång                               |
| <b>Vecka 1–17 och 40–52</b> | Senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före dagen för avgång | Senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före dagen för avgång |

Om ingen plats för bränsletransport bokats inom ovan utsatt tid öppnas bränsleturen upp för vanlig bokning utan passagerarbegränsning. Det innebär också att farliga ämnen inte får transporteras på den avgången.

Om en bokad bränsletransport avbokas för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår i Skärgårdstrafikens prislista.

Bränsleretur från Brändö kan avbokas före returren via Ålandstrafikens kontor utan avgift.

Om en bokad bränsletransport inte utnyttjas och inte heller har avbokats debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

## 9. Beställningsturer och invikningar

En beställningstur är en avgång eller invikning från en linje som enligt turlistan bara körs om den har bokats eller beställts i förväg (i detta dokument benämnd Beställningstur).

### Bokning av beställningstur

Beställningsturer kan bokas under Ålandstrafikens ordinarie öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

För bokade beställningsturer gäller samma villkor för tidpunkter för bokning, avbokning och ombokning och avgifter för sen avbokning som för andra bokningar om inte annat anges, se respektive linjes turlista. Långnäs-Överö och vice versa kan inte bokas.

### Beställning av beställningstur

När en beställningstur inte längre kan bokas, kan den i vissa fall beställas genom telefonsamtal direkt till färjan. Telefonnummer till färjorna finns invid aktuell tidtabell i turlistan. Vid vilken tidpunkt en beställning senast måste göras framgår i turlistan. Olika linjer kan ha olika tidpunkter. Avbeställning måste också ske senast vid den tidpunkt som

en beställning senast måste göras, se respektive linjes turlista.

Beställning via färjan är inte förenat med bokad plats ombord för fordon.

### Förhöjd "no-show-avgift" vid för sen avbokning/ombokning och "no-show"

Kunder som avbokar/avbeställer en beställningstur för sent eller som inte utnyttjar beställningsturen debiteras en förhöjd avgift för "no-show", förutsatt att kundens bokning/beställning av beställningsturen var den enda orsaken till att den genomfördes. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Avgiften är förhöjd eftersom kundens agerande har föranlett dels att färjan har fått köra onödiga sträckor, dels att andra kunders resor har fördröjts.

## 10. Missnöje över avgift

Avgift för sen avbokning, "no-show" eller outnyttjad beställd tur/invikning ska inte debiteras om kunden kan visa godtagbar orsak. Godtagbar orsak kan exempelvis vara sjukdom, vård av sjukt barn, trafikolycka, andra omfattande trafikstörningar eller att aktuellt fordon gått sönder.

Om en kund anser sig ha godtagbar orsak till att avbokning inte kunde ske i rätt tid eller till att kunden uteblev från bokad resa, bränsletur eller beställd tur/invikning, ska kunden meddela det till Ålandstrafiken i samband med sin sena avbokning eller senast inom en vecka från den resdag som avgiften hänför sig till. Om Ålandstrafiken bedömer att orsaken som sådan är godtagbar ska kunden inom tre veckor lämna in verifikation/bevis på orsaken. Därefter kan Ålandstrafiken bestämma om avgiften ska debiteras. Kunder som inte framfört godtagbar orsak inom nämnda tid, kan inte föra fram godtagbar orsak senare.

## 11. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

## 12. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

## Villkor för förtur och bokningsrätt

### 1. Vad regleras i dessa villkor?

I dessa villkor beskrivs förutsättningarna för att beviljas förtur på specifika avgångar på Föglölinjen (i detta dokument benämnt Förtur) eller rätt till avsteg från förbudet mot att boka genomfartsresor enligt skärgårdstrafikens villkor (i detta dokument benämnt Bokningsrätt).

### 2. För vilka ändamål beviljas förtur?

Till följd av att Föglölinjen inte kan bokas kan det finnas tungt vägande skäl att bevilja enskilda resenärer/fordon förtur till plats ombord på specifika avgångar. Arbetspendling kan vara ett sådant tungt vägande skäl.

### 3. För vilka ändamål beviljas bokningsrätt?

Det kan i vissa fall finnas tungt vägande skäl att bevilja enskilda fordon rätt att bokas från ändhamn till ändhamn (ändhamnar är Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs och Galtby), trots de restriktioner för bokning av sådana resor som gäller enligt skärgårdstrafikens villkor för bokning dels av tunga fordon, dels av lätta fordon. Det kan också finnas tungt vägande skäl att för sådana resor medge frånsteg från genomfartstaxan.

Tungt vägande skäl för bokningsrätt kan exempelvis vara att ett företag med verksamhet i skärgården vid enstaka tillfällen såsom inställda avgångar på grund av väder och vind samt vid tekniska problem behöver boka genomfart när alternativa kommersiella rederier som trafikerar Finland är på dock. Tungt vägande skäl kan också exempelvis vara att utrustning eller gods som snabbt behövs för allmänna eller ömmande intressen annars skulle dröja. Exempelvis beviljades bokningsrätt för vissa skogsmaskiner i samband med stormen Alfrida och för vissa transporter av djurfoder i samband med den torra sommaren år 2018.

### 4. Ansökan och beslut om förtur och bokningsrätt

Ansökan om förtur eller bokningsrätt lämnas till Ålands landskapsregering (maila ansökan till [registrator@regeringen.ax](mailto:registrator@regeringen.ax)).

Ansökan ska innehålla en motivering till varför den sökande behöver förtur eller bokningsrätt. Ansökan ska även innehålla detaljerade uppgifter om vilka veckodagar, avgångstider och rutter ansökan avser samt uppgifter om fordonstyp, fordonets registreringsnummer, längd, bredd och vikt för lastbilar och långtradare, kontaktuppgifter och FO-nummer.

Beslut om att godkänna eller avslå en ansökan om förtur och bokningsrätt fattas av Ålands landskapsregering.

Avgiften för prövning av en ansökan om förtur och bokningsrätt framgår av landskapsregeringens beslut om avgifter för prestationer vid landskapsregeringens allmänna förvaltning (ÅFS 2020:47).

### 5. Generell bokningsrätt för åländska allmännyttiga ideella föreningar

Åländska allmännyttiga ideella föreningar har generell bokningsrätt och rabatt på genomfartstaxan för alla fordonstyper under veckorna 1–23 och 34–52, förutsatt att resan används av föreningens aktiva medlemmar inom ramen för föreningens verksamhet. Endast en utnämnd ansvarsperson inom föreningen har rätt att boka och avboka sådana resor. Bokning görs genom e-post, telefonsamtal eller besök på Ålandstrafikens kontor under ordinarie öppettider.

Som allmännyttig ideell förening räknas sådana föreningar som vid beskattningen betraktas som allmännyttiga. Som allmännyttig ideell förening räknas dock aldrig intresseförening eller fackförening.

### 6. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

### 7. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

## Villkor för årskort och skärgårdsplatser

### 1. Vad regleras i dessa villkor?

I det här dokumentet regleras de villkor som gäller för årskort som gäller på skärgårdstrafikens frigående färjor. I dokumentet regleras också villkoren för skärgårdsplatser.

Villkor för bokning, ombokning, avbokning m.m. samt Ålandstrafikens rätt att ta ut avgifter i samband därmed regleras i skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.

### 2. Inköpställen och pris på årskort

Årskort kan köpas online eller på Ålandstrafikens kontor.

Priser, leveranstider och leveransvillkor framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

### 3. Årskortens giltighetstid

Årskort är giltiga ett kalenderår.

### 4. Vilka fordon kan årskort gälla för?

Det finns olika typer av årskort som berättigar till olika förmåner. Gemensamt för årskort är att de på visst sätt berättigar innehavaren att resa med fordon utan att betala varje resa separat. De fordon som årskort kan innehas för är personbilar, traktorer, motorcyklar, mopedbilar, lätta paketbilar och husbilar, se närmare i Skärgårdstrafikens prislista.

### 5. Villkor för och egenskaper hos olika typer av årskort

Med skärgårdskommun avses i denna punkt Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar, Sottunga och Vårdö.

### Årskort som är knutna till en person:

|                                                | Röd-Gult årskort                                                                                     | Grön-Gult årskort                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Är årskortet knutet till ett specifikt fordon? | Nej.                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Är årskortet knutet till en specifik person?   | Ja. Endast privatpersoner kan inneha det.                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vem kan inneha årskortet?                      | Kan bara innehas av en privatperson som har en skärgårdskommun som hemkommun.                        | Alla privatpersoner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vilka resor berättigar årskortet till?         | Obegränsat antal resor till, från och genom skärgården inklusive förbokade genomfartsresor.          | <p>Samma som Röd-Gult årskort fast utan rätt till förbokade genomfartsresor. Vad en genomfartsresa är beskrivs i skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.</p> <p>Grön-Gult årskort ger dock följande rätt till resor genom skärgården:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obokade vidareresor inom samma dygn (sista delrutten ska alltså vara obokad)</li> <li>• Bokade vidareresor efter övernattnings i en skärgårdskommun (på turistanläggning i Vårdö)</li> <li>• Billigare pris på förbokade genomfartsresor. De billigare priserna framgår i Skärgårdstrafikens prislista under "Tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn"</li> </ul> |
| Hur ska årskortet uppvisas?                    | Kunden ska i samband med ombordkörning kunna visa upp årskortet tillsammans med giltig legitimation. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Övrigt                                         | Uppgifter om den som ska inneha årskortet kontrolleras med befolkningsregistret.                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Årskort som är knutna till ett fordon:

|                                                             | Rött årskort                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Grönt årskort                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Är årskortet knutet till ett specifikt fordon?              | Ja. Fordonet måste dessutom vara registrerat på Åland.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Ja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Är årskortet knutet till en specifik person?                | Nej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vem kan inneha årskortet?                                   | Kan bara innehas av en person eller ett företag med aktiv verksamhet som har en skärgårdskommun som hemkommun och som är fordonets innehavare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Alla.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Vilka resor berättigar årskortet till?                      | Obegränsat antal resor till, från och genom skärgården inklusive förbokade genomfartsresor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Samma som Rött årskort fast utan rätt till förbokade genomfartsresor. Vad en genomfartsresa är beskrivs i skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.</p> <p>Grönt årskort ger dock följande rätt till resor genom skärgården:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obokade vidareresor inom samma dygn (sista delrutten ska alltså vara obokad)</li> <li>• Bokade vidareresor efter övernattnings i en skärgårdskommun (på turistanläggning i Vårdö)</li> <li>• Billigare pris på förbokade genomfartsresor. De billigare priserna framgår i Skärgårdstrafikens prislista under "Tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn"</li> </ul> |
| Hur ska årskortet uppvisas?                                 | Årskortet är utformat som en klisterdekal som ska vara fastklistrad på fordonets vindruta för att vara giltigt som färdbevis. Eftersom årskortet är knutet till ett specifikt fordon får det inte flyttas mellan fordon.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Retroaktiv fakturering om årskortet inte fästs korrekt      | Om årskortet inte har varit fastklistrat på fordonet på ett korrekt sätt har Ålandstrafiken rätt att retroaktivt fakturera resenären ordinarie biljettavgift för de resor som dittills bokats med det aktuella årskortet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vad händer om kunden byter fordon?                          | Kunden har rätt att byta det fordon som årskortet gäller för mot en avgift. Avgiftens storlek framgår i Skärgårdstrafikens prislista. Även det nya fordonet måste ha kunden som innehavare. Kunden får sitt nya årskort med nytt bilregistreringsnummer i samband med att det gamla årskortet lämnas tillbaka till Ålandstrafiken.<br>Redan gjorda bokningar med årskortet förs över till att gälla för det nya fordonet.                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vad händer om fordonet tillfälligt är ur trafik?            | Om kundens fordon är tillfälligt ur trafik på grund av service på verkstad, på bilfirma för försäljning eller liknande kan årskortsförmånen efter kontakt med Ålandstrafiken föras över till ett annat fordon under två veckor. Kunden får då ett särskilt intyg som ska medföras i fordonet vid resor. Om uppehållet ska pågå mer än två veckor eller förlängs krävs verifikation från verkstad, bilfirma, försäkringsbolag eller motsvarande.                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Årskort för bil som väntar på åländskt registreringsnummer? | Även fordon som väntar på åländskt registreringsnummer har rätt att resa med årskortsförmåner i 60 dagar förutsatt att fordonets innehavare betalar för ett Rött eller Grönt årskort. Under dessa 60 dagar får fordonets innehavare ett intyg från Ålandstrafiken på att fordonet får resa med årskortsförmåner. Årskortet överlämnas till kunden när fordonet har registrerats på Åland. Om verifikationen på genomförd registrering utfärdad av fordonsmyndigheten uteblir efter 60 dagar faktureras ordinarie biljettavgift för fordonets resor ombord på avgiftsbelagda linjer, såvida inte kunden kan visa att utebliven registrering beror på att beslut från Skatteförvaltningen inväntas. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Övrigt                                                      | Uppgifter om den som ska köpa årskort och/eller dennes fordon kontrolleras med befolknings- eller företagsregistret och med fordonsmyndigheten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 6. Skärgårdsplats

Skärgårdsplatser är ett visst begränsat antal platser per avgång som bara kan bokas av privatpersoner och företag som enligt befolkningsregistret har Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar, Sottunga eller Vårdö som hemkommun (i denna punkt benämnda Skärgårdsplatser). Syftet med skärgårdsplatserna är att möjliggöra för boende i dessa skärgårdskommuner att med kort varsel kunna utföra brådslande ärenden, exempelvis läkarbesök.

Skärgårdsplatser kan bara bokas när avgången i övrigt är fullbokad. Antalet skärgårdsplatser per avgång finns redovisade på Ålandstrafikens hemsida.

Skärgårdsplatser kan bokas 72 timmar till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från. Skärgårdsplatser bokas på samma sätt som andra platser, det vill säga online eller genom kontakt med Ålandstrafikens kontor.

**Skärgårdsplatser måste avbokas senast vid följande tidpunkter:**

| Period                      | Avbokas senast                        |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| <b>Vecka 24–33</b>          | 6 timmar före den bokade avgångstiden |
| <b>Vecka 1–23 och 34–52</b> | 3 timmar före den bokade avgångstiden |

Kunder som avbokar skärgårdsplats för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Kunder som inte utnyttjar sin bokade skärgårdsplats och som inte heller har avbokat skärgårdsplatsen debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

## 7. Ingen ångerrätt vid distansavtal

Enligt 6 kap. konsumentskyddslagen (FFS 38/1978) gäller inte ångerrätt vid distansköp av transporttjänst. Kunder kan därför inte ångra köp av årskort från Ålandstrafiken.

## 8. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

## 9. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

## Allmän information

### 1. Registrering

Registrerad kund kan boka/omboka/avboka lätta fordon (personbilar, paketbilar, person-/paketbilar med släp, t.ex. husvagn, hästsläp, båttrailer, husbilar, cyklar, mopeder, motorcyklar) dygnet runt online.

Tung trafik som åker mot fakturaunderlag registrerar sig via Ålandstrafikens kontor och kan sedan avboka online dygnet runt.

Ett AT-nummer per person eller företag och ett AG-nummer per företag är tillåtet. Mobiltelefonnummer är obligatoriskt, så att snabb information vid eventuella trafikstörningar kan sändas direkt från färjornas bokningslistor.

Alternativet till att registrera sig som kund är att resa obokad och betala ordinarie biljettavgift vid ombordkörning.

### 2. Bokningsturordning

- Livsmedelstransporter inkomna före 15/11 2022
- Resebyråer får reservera plats ombord på skärgårdsfärjorna 2 år före aktuellt resedatum. Bokningarna görs via Ålandstrafikens kontor. Resebyråbokningar för år 2023, inkomna före 15/11 2022, har förtur framom övrig tung trafik som trafikerar kontinuerligt. Resebyråbokningar för år 2024 kan inkomma fr.o.m. 1/1 2023 med reservation för justeringar då turlistperioden för kommande år slås fast september-oktober 2023. På bränsleturer bokas inte bussar. På Föglölinjen kan två bussar bokas via Ålandstrafikens kontor senast kl. 12:00 kontorsdagen före avgång
- Övrig tung trafik (lastbilar och långtradare) som trafikerar kontinuerligt till/från/inom skärgården. När kapaciteten på skärgårdsfärjorna är begränsad sker bokningen i dialog med transportörerna och målsättningen är att den tillgängliga kapaciteten fördelas konkurrensneutralt. Transportörens reella bokningsbehov (baserat på fjolårets nyttjade bokningar) beaktas inför bokningen av kommande år. Om reserverat utrymme avbokas oftare än det nyttjas har landskapsregeringen rätt att avboka utrymmet efter kontakt med godstransportören. För 2024 ska transportörerna senast 15/11 2023 meddela sina bokningsbehov, varefter fördelning sker
- Bokningen öppnar för alla

### 3. Kombinera skärgårdsfärja + buss eller vice versa

Meddela besättningen att du vill åka vidare med kombinerande buss. Befälhavaren kontaktar då busschauffören. Vid försening kan bussen vänta upp till 10 minuter. Bussen avgår senast 10 minuter efter utannonserad avgångstid. Om passagerare ändå ordnar skjuts på annat sätt ska besättningen meddelas så de kan informera busschauffören om att de inte behöver invänta färjan.

Är färjan så försenad att passagerarna inte är ombord på bussen senast 10 minuter efter annonserad avgångstid ringer befälhavaren efter taxi.

Busspassagerarna får åka ordinarie bussruttt för ordinarie busstaxa (se Busstidtabellen eller [alandstrafiken.ax/busspriser](http://alandstrafiken.ax/busspriser)) som betalas till taxichauffören.

Meddela busschauffören att du ska åka vidare med kombinerande färja. Busschauffören kontaktar färjan ifall bussen anländer senare än annonserad ankomsttid, så att färjan eventuellt kan invänta bussen.

### 4. Livsmedelstransporter

För livsmedelstransporter upphandlade av landskapsregeringen alternativt upphandlade via skärgårdsbutikerna tillämpas ordinarie skärgårdstaxa till/från fasta Åland, även i de fall den upphandlade livsmedelstransporten inom samma dygn går mellan fasta Åland och riket.

### 5. Årskort, leveranstider och leveranskostnader

Årskort som brevöversändelse levereras kostnadsfritt. Leveranstid inom Åland och Finland ca 1–2 kontorsdagar. Leveranstid till Sverige och övriga Norden ca 3–4 kontorsdagar.

Årskort som postförskott inom Åland och Finland.

Årskort levereras inom 1–2 kontorsdagar till närmaste postkontor. Kunden får ankomsttavi när årskortet finns att hämtas. Mottagaren betalar för årskortet på postkontoret, samt en postförskottsavgift på 7 euro.

Enligt 6 kap. 7 § i konsumentskyddslagen (FFS 38/1978) gäller inte ångerrätt vid distansköp av transporttjänst. Kunder kan därför inte ångra köp av årskort från Ålandstrafiken.

### 6. Giltig genomfartsbokning utan bokningsrätt endast via Ålandstrafikens kontor

Gäller alla avgångar på norra och södra linjen ändhamn-ändhamn inom samma dygn. förutom följande avgångar;

**Fredag (v. 1–23 och 34–52):** kl. 16:00 Långnäs-Galtby.

**Fredag (v. 24–33):** kl. 16:00 Långnäs-Kökar, kl. 18:50 Kökar-Galtby.

**Söndag (v. 1–23 och 34–52):** kl. 11:05 och kl. 16:35 Osnäs-Åva, kl. 12:25 och kl. 18:15 Torsholma-Hummelvik, kl. 15:15 Galtby-Långnäs.

**Söndag (v. 24–33):** kl. 12:45 och kl. 18:35 Osnäs-Åva, kl. 14:15 och kl. 20:00 Torsholma-Hummelvik, kl. 15:30 Galtby-Kökar, kl. 18:45 Kökar-Långnäs.

Antalet platser är begränsade till max 13,5 m och gäller endast lättare fordon utan släp. Bokad genomfart för övriga fordon endast mot beviljad bokningsrätt, med undantag för specialregeln för Hummelvik/Vårdö, se villkoren för lätta fordon och tunga fordon.

## 7. Skärgårdsplats

Skärgårdsplatser är ett visst begränsat antal platser per avgång som bara kan bokas av privatpersoner och företag som enligt befolknings- och företagsregistret har Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar, Sottunga eller Vårdö som hemkommun. Syftet med skärgårdsplatserna är att möjliggöra för boende i dessa skärgårdskommuner att med kort varsel kunna utföra brådskande ärenden, exempelvis läkarbesök.

Skärgårdsplatser kan bara bokas när avgången i övrigt är fullbokad. Antalet skärgårdsplatser per avgång finns redovisade på Ålandstrafikens hemsida.

Skärgårdsplatser kan bokas 72 timmar till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från. Skärgårdsplatser bokas på samma sätt som andra platser, det vill säga online eller genom kontakt med Ålandstrafikens kontor.

Vid brådskande behov kan Ålandstrafiken boka in övriga kunders servicefordon på skärgårdsplats på fullbokade turer om deras arbetsresa säkrar servicen i skärgården. Det kan t.ex. vara besök av lantmätare, reparatör för elledningar, mobila master, brådskande läkar- och veterinärbesök samt vid trafikstörningar.

Dessa fordon bokas på skärgårdsplats under förutsättning att det inte finns alternativa avgångar för att sköta uppdraget i skärgården, samt att behovet av skärgårdsplats inkommer till Ålandstrafiken per e-post tillsammans med kundnummer, registreringsnummer, datum och avgångstid.

### ***Skärgårdsplatser 2023***

#### Norra linjen Åva-Osnäs v.v.

(M/S Viggen, M/S Ådan)

vecka 1–23 och 34–52 1 bil, vecka 24–33 2 bilar

#### Norra linjen Hummelvik-Enklinge-Kumlinge-Lappo-Torsholma v.v.

(M/S Alfågeln) vecka 1–52 3 bilar

#### Södra linjen Långnäs-Sottunga-Kökar v.v.

(M/S Skiftet) vecka 1–52 2 bilar

(M/S Gudingen) vecka 1–52 2 bilar

(M/S Viggen) vecka 24–33 2 bilar

#### Södra linjen Kökar-Galtby v.v.

(M/S Skiftet) vecka 1–23 och 34–52 1 bil

(M/S Viggen) vecka 24–33 1 bil

## 8. Isturlistor

I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget kan beslut om ibruktagande av isturlistor publiceras i lokalpressen samt på [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax), senast 7 dagar innan isturlistorna tas i bruk.

## 9. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

## Skärgårdstrafikens prislista

### 1. Skärgårdstaxa

För fordon från ändhamn till mellanhamn eller vice versa.

Priset gäller för tur- och returresa eller för vidareresa efter övernattning i skärgården.

| Teckenförklaring sid. 6<br>1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023                            | X-SMALL<br>t/r                                                                    | SMALL<br>t/r                                                                      | MEDIUM<br>t/r                                                                     | LARGE<br>t/r                                                                      | EKIPAGE M <sup>N)</sup><br>t/r                                                      | +<br>t/r                 | EKIPAGE L <sup>N)</sup><br>t/r                                                      | X-LARGE <sup>N)</sup><br>(tung nyttotrafik)<br>t/r                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 15/4–30/9 2023                                                                   |  |  |  |  |  |                          |  |  |
| Maxhöjd inkl taklast/last                                                        |                                                                                   |                                                                                   | maxhöjd<br>2,1 m                                                                  | höjd över<br>2,1 m                                                                | maxhöjd<br>2,1 m                                                                    | EKIPAGE M &<br>EKIPAGE L | höjd<br>över 2,1 m                                                                  | maxhöjd<br>4,2 m                                                                    |
| <b>NORRA LINJEN</b>                                                              |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                          |                                                                                     |                                                                                     |
| Osnäs <--> Brändö                                                                | € 4                                                                               | € 12                                                                              | € 21                                                                              | € 62                                                                              | € 47                                                                                | +€ 33                    | € 89                                                                                | € 33                                                                                |
| Osnäs <--> Brändö                                                                | € 7                                                                               | € 20                                                                              | € 26                                                                              | € 79                                                                              | € 75                                                                                | +€ 33                    | € 127                                                                               | € 33                                                                                |
| Hummelvik <--> Kumlinge, Brändö                                                  | € 4                                                                               | € 20                                                                              | € 34                                                                              | € 102                                                                             | € 94                                                                                | +€ 33                    | € 161                                                                               | € 33                                                                                |
| Hummelvik <--> Kumlinge, Brändö                                                  | € 7                                                                               | € 25                                                                              | € 42                                                                              | € 130                                                                             | € 113                                                                               | +€ 33                    | € 202                                                                               | € 33                                                                                |
| <b>SÖDRA LINJEN</b>                                                              |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                          |                                                                                     |                                                                                     |
| Långnäs <--> Överö                                                               | € 4                                                                               | € 12                                                                              | € 21                                                                              | € 62                                                                              | € 47                                                                                | +€ 33                    | € 89                                                                                | € 33                                                                                |
| Långnäs <--> Överö                                                               | € 7                                                                               | € 20                                                                              | € 26                                                                              | € 79                                                                              | € 75                                                                                | +€ 33                    | € 127                                                                               | € 33                                                                                |
| Långnäs <--> Sottunga, Kökar                                                     | € 4                                                                               | € 20                                                                              | € 34                                                                              | € 102                                                                             | € 94                                                                                | +€ 33                    | € 161                                                                               | € 33                                                                                |
| Långnäs <--> Sottunga, Kökar                                                     | € 7                                                                               | € 25                                                                              | € 42                                                                              | € 130                                                                             | € 113                                                                               | +€ 33                    | € 202                                                                               | € 33                                                                                |
| Galtby <--> Kökar, Sottunga, Överö                                               | € 4                                                                               | € 20                                                                              | € 34                                                                              | € 102                                                                             | € 94                                                                                | +€ 33                    | € 161                                                                               | € 33                                                                                |
| Galtby <--> Kökar, Sottunga, Överö                                               | € 7                                                                               | € 25                                                                              | € 42                                                                              | € 130                                                                             | € 113                                                                               | +€ 33                    | € 202                                                                               | € 33                                                                                |
| <b>TVÄRGÅENDE LINJEN</b>                                                         |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                          |                                                                                     |                                                                                     |
| Långnäs <--> Överö                                                               | € 4                                                                               | € 12                                                                              | € 21                                                                              | € 62                                                                              | € 47                                                                                | +€ 33                    | € 89                                                                                | € 33                                                                                |
| Långnäs <--> Överö                                                               | € 7                                                                               | € 20                                                                              | € 26                                                                              | € 79                                                                              | € 75                                                                                | +€ 33                    | € 127                                                                               | € 33                                                                                |
| Långnäs <--> Sottunga, Snäckö                                                    | € 4                                                                               | € 20                                                                              | € 34                                                                              | € 102                                                                             | € 94                                                                                | +€ 33                    | € 161                                                                               | € 33                                                                                |
| Långnäs <--> Sottunga, Snäckö                                                    | € 7                                                                               | € 25                                                                              | € 42                                                                              | € 130                                                                             | € 113                                                                               | +€ 33                    | € 202                                                                               | € 33                                                                                |
| <b>FÖGLÖLINJEN</b>                                                               |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                          |                                                                                     |                                                                                     |
| Svinö <--> Degerby                                                               | € 4                                                                               | € 11                                                                              | € 19                                                                              | € 55                                                                              | € 43                                                                                | +€ 33                    | € 79                                                                                | € 33                                                                                |
| Svinö <--> Degerby                                                               | € 7                                                                               | € 18                                                                              | € 24                                                                              | € 70                                                                              | € 67                                                                                | +€ 33                    | € 113                                                                               | € 33                                                                                |
| <b>Tilläggsbetalning för bokad genomfart<br/>ändhamn–ändhamn inom samma dygn</b> | +                                                                                 | +                                                                                 | +                                                                                 | +                                                                                 | +                                                                                   |                          | +                                                                                   | +                                                                                   |
| 1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023                                                       | € 14                                                                              | € 39                                                                              | € 62                                                                              | € 283                                                                             | € 96                                                                                |                          | € 380                                                                               | € 59/m                                                                              |
| 15/4–30/9 2023                                                                   | € 19                                                                              | € 59                                                                              | € 100                                                                             | € 442                                                                             | € 156                                                                               |                          | € 594                                                                               | € 106/m                                                                             |

\*) Fordon i prisklass Ekipage M och Ekipage L med längd över 14,5 m betalar dubbel avgift.

N) Tung nyttotrafik innebär att transporten/tjänsten utförs av företag registrerat med FO-nummer.

## 2. Genomfartstaxa

För fordon från ändhamn till ändhamn (fasta Åland – Finland vice versa) utan övernattning i skärgården.

|                               | X-SMALL                                                                           | SMALL                                                                             | MEDIUM                                                                                             | LARGE                                                                                                | EKIPAGE M <sup>1)</sup>                                                                              | EKIPAGE L <sup>1)</sup>                                                                                | X-LARGE <sup>N)</sup>                                                                                                      |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maxhöjd<br>inkl. taklast/last |  |  | <br>maxhöjd 2,1 m | <br>höjd över 2,1 m | <br>maxhöjd 2,1 m | <br>höjd över 2,1 m | (tung nyttotrafik)<br><br>maxhöjd 4,2 m |
| 1/1–14/4 &<br>1/10–31/12 2023 | € 18                                                                              | € 55                                                                              | € 90                                                                                               | € 365                                                                                                | € 166                                                                                                | € 505                                                                                                  | € 92/m                                                                                                                     |
| 15/4–30/9 2023                | € 26                                                                              | € 81                                                                              | € 134                                                                                              | € 547                                                                                                | € 250                                                                                                | € 758                                                                                                  | € 139/m                                                                                                                    |

## 3. Pris på årskort

| Typ<br>av årskort  | Pris € | Moped/MC/<br>Mopedbil/<br>4-hjuling | Personbil/Paketbil/<br>Husbil/Pickup/<br>N2 (max 12 ton) | Släpvagn<br>maxhöjd<br>2,1 m | Släpvagn<br>höjd över<br>2,1 m | Traktor<br>med släp<br>maxhöjd 4,2 m |
|--------------------|--------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Rött stort</b>  | 176 €  | -                                   | Ja                                                       | Ja                           | Ja                             | Ja                                   |
| <b>Rött litet</b>  | 55 €   | Ja                                  | -                                                        | -                            | -                              | -                                    |
| <b>Grönt stort</b> | 176 €  | -                                   | Ja                                                       | Ja                           | +30 €                          | Ja                                   |
| <b>Grönt litet</b> | 55 €   | Ja                                  | -                                                        | -                            | -                              | -                                    |
| <b>Röd-Gult</b>    | 330 €  | Ja                                  | Ja                                                       | Ja                           | Ja                             | Ja                                   |
| <b>Grön-Gult</b>   | 330 €  | Ja                                  | Ja                                                       | Ja                           | +30 €                          | Ja                                   |

Kunden har rätt att byta det fordon som årskortet gäller för mot en avgift på 25 euro per byte.

Om årskortet inte har varit fastklippt på fordonet på ett korrekt sätt har Ålandstrafiken rätt att retroaktivt fakturera resenären ordinarie biljettavgift för de resor som dittills bokats med det aktuella årskortet.

Årskort som postförskött inom Åland och Finland. Årskort levereras inom 1–2 kontorsdagar till närmaste postkontor. Kunden får ankomstavi när årskortet finns att hämtas. Mottagaren betalar för årskortet på postkontoret, samt en postförskötsavgift på 7 euro. Årskort som brevöversändelse levereras kostnadsfritt. Leveranstid inom Åland och Finland ca 1–2 kontorsdagar. Leveranstid till Sverige och övriga Norden ca 3–4 kontorsdagar. Landskapsregeringen återköper inte utlösta årskort eller ersätter inte borttappade årskort. Om årskortet inte kommer fram kontaktas Ålandstrafiken för att erhålla ett intyg över betalt årskort för den tid det tar att utreda vart årskortet tagit vägen. Ärendet om förkommet brev reklameras till Åland Post på <http://reklamation.alandpost.com>.

## 4. Skrymmande gods

Traktor, traktorekipage, lastbilar, långtradare, bussar och övriga tunga fordon bokas endast på Ålandstrafikens kontor p.g.a. begränsningar av vikt, höjd, längd och bredd. För det extra utrymme som nyttjas ombord debiteras separat.

För gods som inte får plats på färjans bagagehylla (t.ex. kanoter, sopkärl) bokas plats via Ålandstrafikens kontor. Godset debiteras biljettavgift för det utrymme godset upptar på bildäck.

## 5. Rabatter

Förbokade och förbetalda biljetter som bokas online erhåller 20% rabatt från ordinarie skärgårdstaxa.

Förbetald biljett på "Grönmarkerade avgångar 15/4–30/9" erhåller 80% rabatt från ordinarie Skärgårdstaxa på cykel, cykel + släp, MC, person-, husbil och husvagnsekipage. På Föglölinjen betalas det rabatterade priset före lågpris-avgången från Svinö.

Upphandlad bränsletransport betalar 50% av biljettavgiften om bränslebilen samtidigt levererar till övriga kunder än landskapsregeringens färjor i egen och privat regi.

Åländska allmännyttiga ideella föreningar har generell bokningsrätt och 80% rabatt på genomfartstaxan. Gäller för alla fordonstyper under veckorna 1–23 och 34–52, förutsatt att resan används av föreningens aktiva medlemmar inom ramen för föreningens verksamhet.

Genomfartsresa bokad och förbetald på Ålandstrafikens kontor erhåller 20% rabatt från genomfartstaxan. Vid köp av årskort fr.o.m. 1/9 erhålls 50% rabatt från ordinarie årskortspriser. Rabatter kombineras ej.

## **6. Skärgårdstaxa för resor Osnäs-Hummelvik eller vice versa**

Gäller endast vid bokning via Ålandstrafikens kontor, se bokningsvillkoren för lätta fordon och bokningsvillkoren för tunga fordon.

## **7. Expeditionsavgift**

Förbetalda resor med skärgårdstrafikens frigående färjor som avbokas inom angiven avbokningstid återbetalas med undantag för –5 euro i expeditionsavgift.

## **8. Betalningsmedel**

I hamnarna kan kunden betala med betalkort eller kontanter i euro. På Ålandstrafikens kontor kan kunden betala med betalkort eller kontanter i euro. Bokade tunga fordon åker mot fakturaunderlag. Obokade tunga fordon åker mot fakturaunderlag. Fakturaunderlag ska signeras av chauffören vid ombordkörning.

## **9. Avgiftsbefriade fordon**

Avgiftsbefriade fordon är av landskapsregeringen upphandlad bränsletransport, buss i linjetrafik, utryckningsfordon vid alarm samt skärgårdskommunernas frivilliga brandkårers räddningsfordon vid resor för besiktning, service, reparationer och deltagande i utbildningar där räddningsfordon behövs.

Infrastrukturavdelningen har rätt att via Ålandstrafikens kontor boka plats för servicefordon och avgiftsfritt åka med skärgårdstrafikens färjor för arbetsresor som rör färjedriften (färjor och/eller färjfästen) utan att ansöka om bokningsrätt. Gäller resor till, från och genom skärgården.

## **10. Avgift för sen avbokning av lätta fordon (inklusive skärgårdsplats)**

Kunder med årskort eller med förbetald biljettavgift betalar 20 euro online eller debiteras i efterhand för sen avbokning (gäller ej moped, cykel och cykelsläp).

Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras 20 euro och ordinarie biljettpris i efterhand, se punkt 1 och 2.

## **11. Avgift för sen avbokning av tunga fordon (inklusive bränsletransport)**

Kunder som avbokar för sent debiteras i efterhand 200% av ordinarie biljettavgift, se punkt 1 och 2.

Bränsleretur från Brändö kan avbokas före returreisan via Ålandstrafikens kontor utan avgift.

## **12. Avgift för "no-show" av lätta fordon (inklusive skärgårdsplats)**

Kunder med årskort eller med förbetald biljettavgift som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras 40 euro för "no-show".

Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras 40 euro och ordinarie biljettpris i efterhand, se punkt 1 och 2.

## **13. Avgift för "no-show" av tunga fordon (inklusive bränsletransport)**

Kunder som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras 40 euro för "no-show" och 200% av ordinarie biljettavgift i efterhand, se punkt 1 och 2.

## **14. Förhöjd avgift för "no-show" vid beställningstur/invikning**

Bokad eller beställd beställningstur/invikning som inte utnyttjas debiteras en förhöjd "no-show" avgift på 80 euro förutsatt att kundens bokning/beställning av beställningsturen var den enda orsaken till att den genomfördes. Avboknings-/avbeställningstiden är den samma som den tid man senast kan boka/beställa turen, se respektive linjes turlista.

## **15. Ogiltiga genomfartsbokningar bokade online i flera delbokningar**

Genomfartsbokningar gjorda online, som i praktiken innebär en genomfartsresa (t.ex. att delrutter har bokats på olika bokningsnummer), men som inte har betalat genomfartstaxa, kommer att retroaktivt debiteras tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn, se punkt 1 och 2.

## **16. Landskapsregeringens beslut om avgifter**

Enligt landskapsregeringens beslut om avgifter för prestationer vid landskapsregeringens allmänna förvaltning (ÅFS 2020:47) är avgiften för prövning av ansökan om förtur samt bokningsrätt på färjor 110 euro per ansökan.

## **17. Rätt till ersättning**

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar stadgas i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1177/2010 om passagerares rättigheter vid resor till sjöss och på inre vattenvägar och om ändring av förordning (EG) nr 2006/2004, artiklarna 17–20.

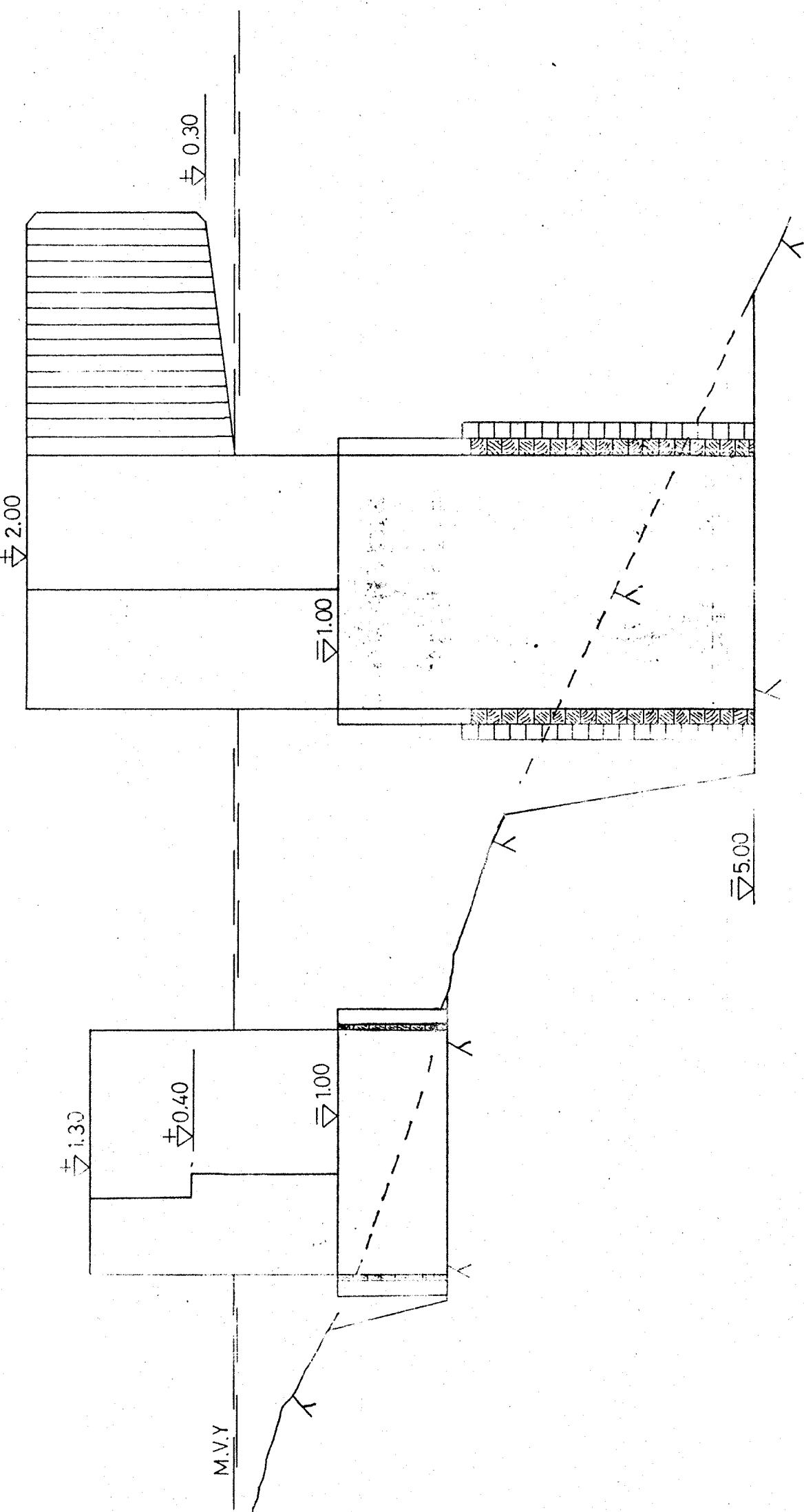
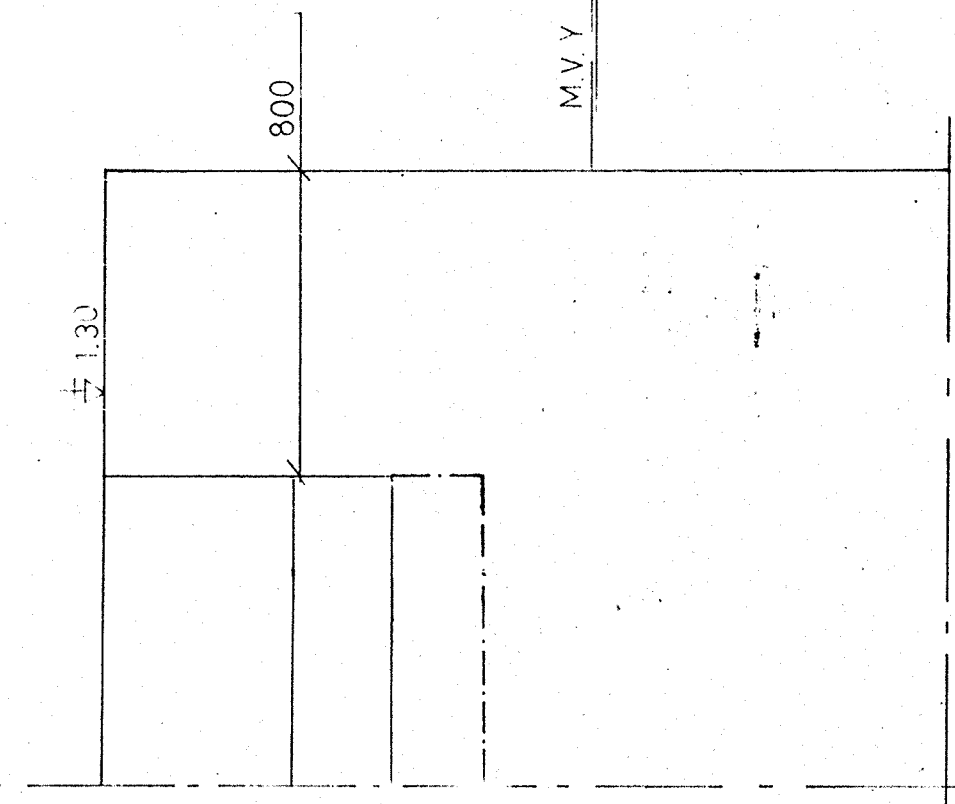
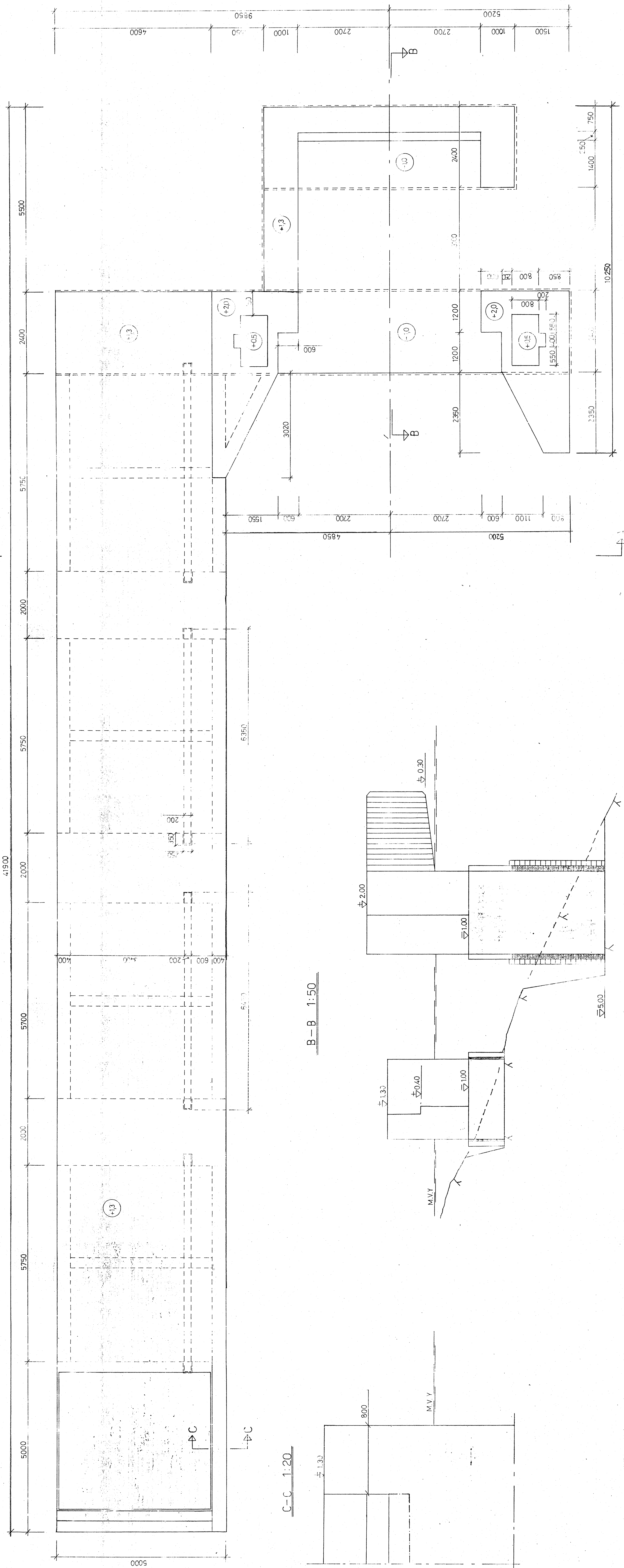
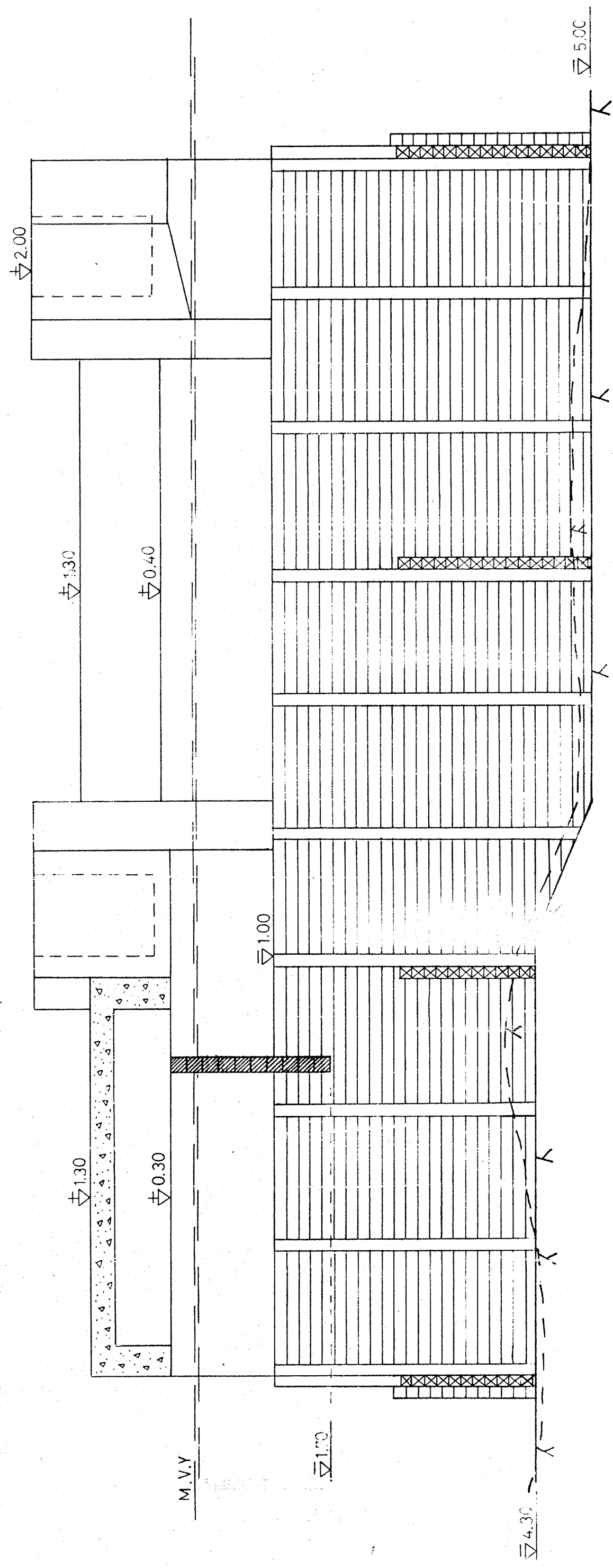


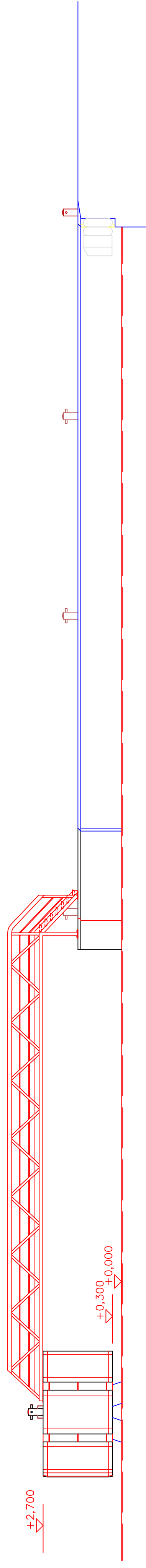
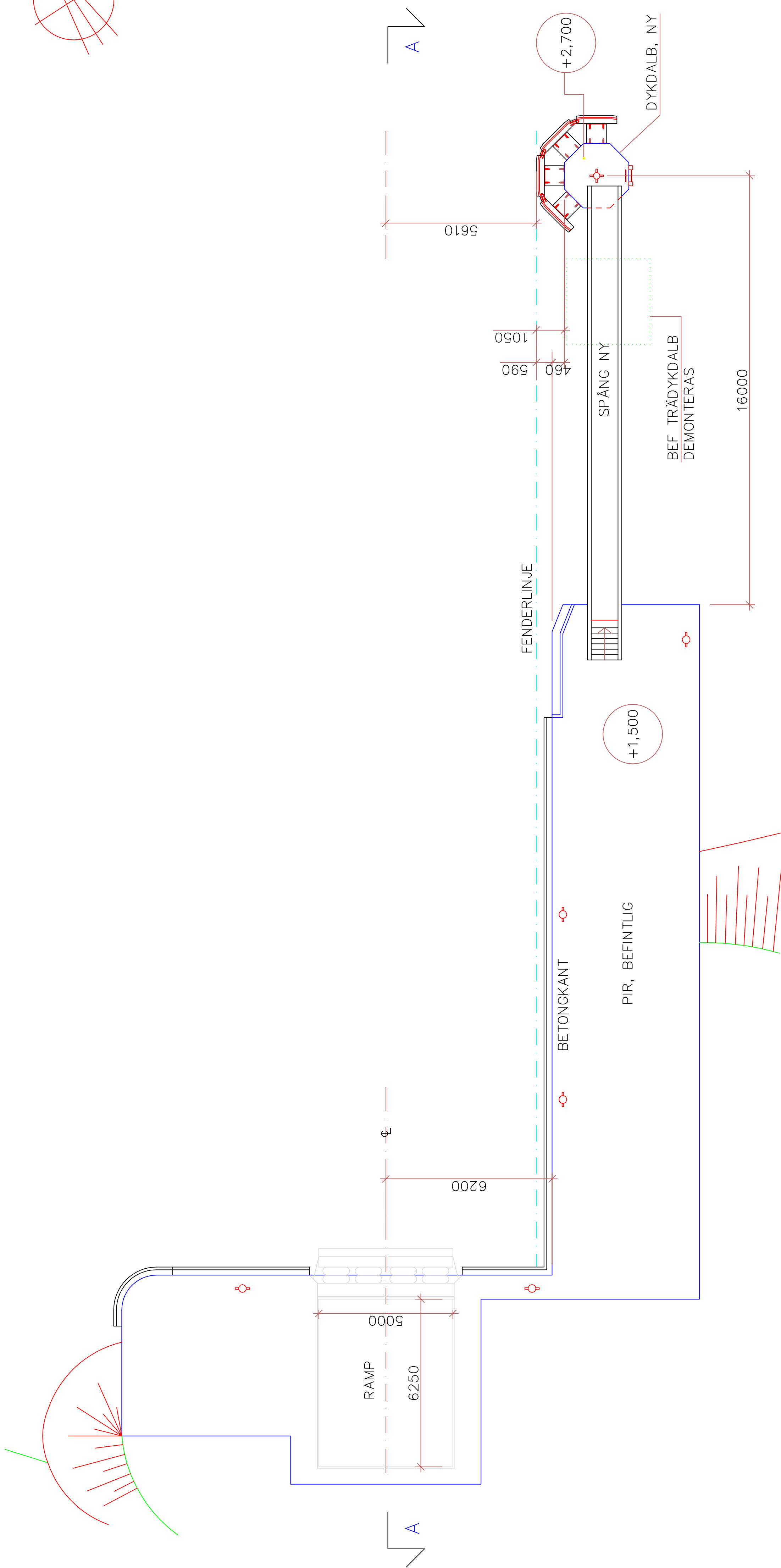
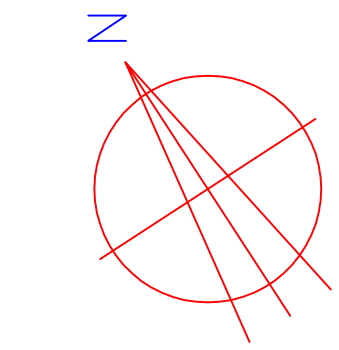












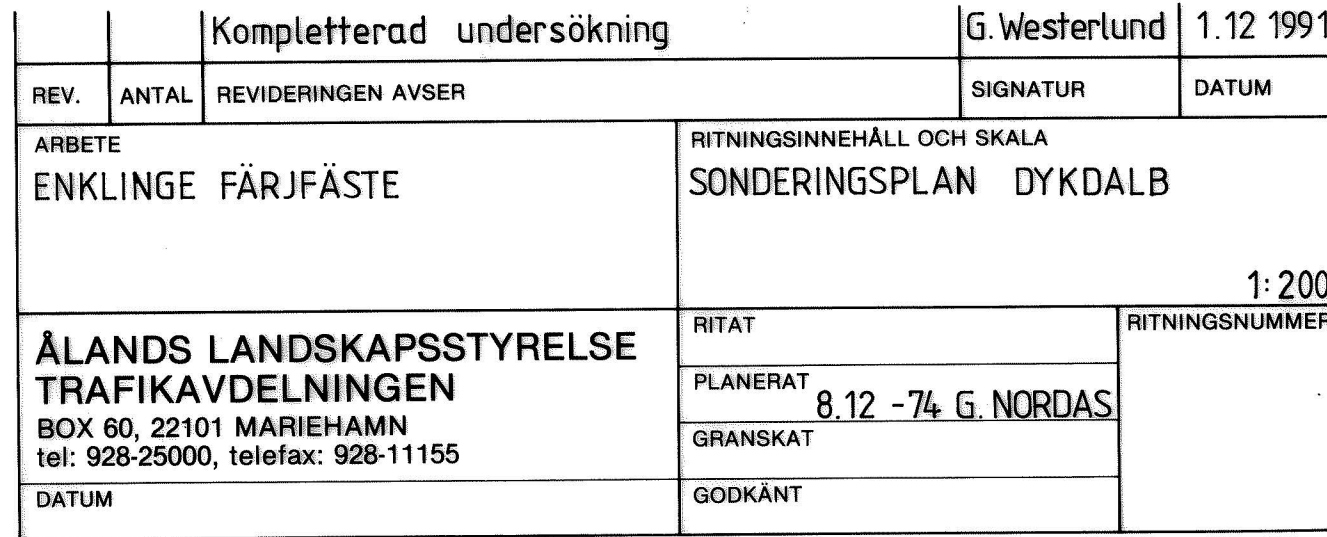
ÅLR 2024/1152  
Bilaga 07g

ARBETSRITNING

|                                    |  |                          |  |                                                                                    |    |    |    |
|------------------------------------|--|--------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----|
| A                                  |  | ARBETSRITNING            |  | KR                                                                                 | 10 | 10 | 02 |
| Årskän. Antal.                     |  | Årskän. Antal.           |  | Ritningens innehåll                                                                |    |    |    |
| Yggdrasilsprojektet namn o. adress |  | ÅLANDS LANDSKAPSREGERING |  | SITUATIONSPLAN                                                                     |    |    |    |
| KUMLINGE FÄRJÄSTE                  |  | KUMLINGE FÄRJÄSTE        |  | 1:100                                                                              |    |    |    |
| Nord-engineering                   |  | Ritad S.-LIN             |  |  |    |    |    |
| Erskensgatan 7 o B                 |  | Kontor. JH               |  |                                                                                    |    |    |    |
| 20100 ÅBO                          |  | Code                     |  |                                                                                    |    |    |    |
| Fax. 02-2302642                    |  |                          |  | 1555 001A                                                                          |    |    |    |
|                                    |  |                          |  | 27.07.2002                                                                         |    |    |    |



ÅLR  
2024/1152Bilaga  
07i





## ***Policy för kundservice i färjetrafiken för ombordpersonal***

*Gäller även linjer som är driftsprivatiserade eller utlagda på totalentreprenad*

Kundservice består av olika faktorer som påverkar kundens uppfattning av ett företag eller en organisation. Det handlar om intryck och förväntningar och om kontakten var positiv eller negativ.

De flesta anser att bra kundservice är när vi bemöter kunden vänligt och professionellt. Bra service innebär att kunden är nöjd och tillfredställd efter en kontakt med en oss.

För att lyckas med god kundservice krävs att vi, som organisation, tar våra kunder på allvar. Vi ska sätta kunden i centrum både i teori och praktik. God kundservice och kundvård innebär att vi strävar till att ha rätt personer på rätt plats, att rutiner för klagomål fungerar, att små detaljer i vardagen inte glöms bort **och att kunden anses vara prioritet nummer ett.**

1. Behandla kunden med respekt, håll vad du lovar.
2. Fråga vad vi kan bli bättre på, ta emot synpunkter, förslag och konstruktiv kritik.
3. Var goda/aktiva lyssnare, var lyhörd på vad kunden säger och framför kundens önskemål till trafikbyrån.
4. Dela med er av erfarenheter och argument.
5. Sträva till en rak och öppen kommunikation med kunder och kollegor.
6. Försök brygga broar mellan kunder, samarbetspartners, kollegor, arbetsgivare och personal.
7. Visa respekt och diplomati gällande olika åsikter och synsätt.
8. Bär vårdad, enhetlig och lätt identifierbar klädsel under arbetstid.
9. Sträva till att hålla turlistorna, undantag kan göras vid behov då transportkedjan dvs anslutande färja är sen eller för utryckningsfordon och nyttofordon som kommunicerat sen ankomst.
10. Fartygen bör kommunicera ut förseningar till passagerarna via högtalarsystemet.
11. Vid förseningar med anslutande kollektivtrafik bör utföraren av kollektivtrafiken informeras.
12. Turlistor/Skärgårdsguide ska finnas utställda och tillgängliga för passagerarna.
13. Vid trafikstörningar informera genast enligt separat checklista.
14. Vid skador på person eller fordon, gör en skadeanmälan skriftligt och skicka till operatören av fartyget med kopia till Trafikbyrån och Ålandstrafiken.
15. Vi mäter kundnöjdheten via ombordenkäter, med avsikt att korrigera och förbättra.
16. Vi representerar alla Ålands Landskapsregering i vårt agerande, oavsett avdelning/entreprenör, färja eller befattning.
17. Vårt arbetsspråk är svenska.

***Vi är professionella i det vi gör och erbjuder bra logistikservice & strävar till ständig förbättring !***